

flyOK



Ваш личный экземпляр

Your personal copy

Váš osobní výtisk

jaro | spring | весна | 2017



Lisabon

Lisbon / Лиссабон

LET US EMPOWER YOU

The new Courtyard by Marriott Brno offers everything you need to relax and enjoy Brno.

Smartly designed guest rooms boast modern design, gleaming marble bathrooms and free Wi-Fi, as well as comfortable bedding and ergonomic workspaces. Book our larger suite for extra space and a balcony with views of Brno and the castle. Join us at The Yard Lounge & Dining, our hotel restaurant, for international cuisine in a welcoming ambiance. And maintain your workout routine at our state-of-the-art gym as well. If you're planning an event here in Brno, our hotel offers beautifully appointed venue spaces with cutting-edge technology, as well as expert planning and catering services.

We can't wait to make you feel at home here at the Courtyard Brno.

Special Conference Offer >>>>>>

When you book 10 people into our hotel for a conference, you only pay for 9. Take advantage of this offer by visiting marriottgroupoffer.com

The offer is valid until March 31, 2017.

Newly opened at Spielberk Office Centre, Brno
Conferences | Meetings | Events | Parties

COURTYARD[®]
Marriott

BRNO

courtyardbrno.com



Vážení zákazníci,

Jaro je snad nejhezčí a nejpříhodnější období pro cestování. Říká se, že Praha je hezká v každém ročním období, ale když v parcích a zahradách všechno kvete, je kouzelná. To samé platí o Římě, Paříži, Barceloně nebo kterékoliv jiné evropské metropoli, do kterých ČSA létají. Abyste měli v letošní sezoně z čeho vybírat, rozšířili jsme pro vás nabídku o nové pravidelné linky do/z Aarhusu, Lisabonu, Reykjavíku, Malmö nebo Verony a obnovili oblíbené sezonní lety do/z Bilbao, Bejrútu, Maltý, Pisy a Porta. Vybírat si můžete z celkem 50 destinací v 25 zemích.

Kromě nabídky destinací se neustále snažíme rozšiřovat a vylepšovat také naše služby. Pokud si u nás koupíte letenku se zapsaným zavazadlem, nově si můžete na palubu bezplatně vzít kromě kabinového zavazadla i malou osobní tašku a vybrat si své místo na palubě 24 hodin po nákupu letenky. Dalším vylepšením, se kterým přicházíme, je zvýhodnění nákupů doplňkových služeb přes aplikaci Moje rezervace na našem webu. Za změnu letenky či refundaci na našem webu si neúčtujeme žádný servisní poplatek, levněji zde pořídíte i nákup nadváhy či dalších zavazadel. Být na našem webu se rozhodně vyplatí.

Ať se chystáte na Velikonoce, či květnové svátky, na prodloužený víkend, nebo kamkoli s ČSA, děkujeme, že jste si vybrali naše služby, přejí vám šťastný let a příjemný pobyt.

Těším se opět na shledanou s vámi na palubách Českých aerolinií.

Dear Customers,

Spring is probably the nicest and most convenient season for travelling. They say that Prague is beautiful any time of the year, but when everything is in blossom in parks and gardens, it is simply magical. The same goes for Rome, Paris, Barcelona or any other European city served by Czech Airlines. To broaden your choice of flights this summer season, we have expanded our offer by including new regular scheduled routes to/from Aarhus, Lisbon, Reykjavik, Malmö and Verona and re-launched several popular summer destinations, such as Bilbao, Beirut, Malta, Pisa and Porto. You can now select from a total of 50 destinations in 25 countries.

Alongside the offered destinations, we continue to expand and improve our services. If you purchase a ticket including a checked bag, you can now take on board a small personal item free of charge alongside a cabin bag and select your preferred seat 24 hours after ticket purchase. Other improvements introduced by us are better deals on additional services if purchased via the My Bookings application on our website. Rebooking or refunding tickets via our website is not subject to a service fee. Overweight and extra checked baggage is also cheaper if purchased via the application. Using our website does indeed pay off.

Whether you plan to be travelling during the Easter or May breaks, go away for a long weekend or head somewhere aboard Czech Airlines flights, I would like to thank you for choosing our services and wish you a pleasant flight and an enjoyable stay.

I look forward to seeing you again aboard Czech Airlines flights.

Уважаемые клиенты,

весна, пожалуй, самое благодатное и подходящее для путешествий время. Говорят, что Прага прекрасна в любое время года, но, окутанная ароматами цветущих садов и парков, она просто обворожительна. То же самое можно сказать о Риме и Париже, о Барселоне и любой другой европейской столице, куда летают Czech Airlines. Чтобы в этом сезоне у Вас был широкий выбор, компания Czech Airlines открывает авиасообщение по новым регулярным маршрутам туда/обратно в Орхус, Лиссабон, Рейкьявик, Мальме и Верону, а также возобновляет популярные сезонные рейсы в Бильбао, Бейрут, на Мальту, в Пизу и Порту. Сегодня Вы можете выбирать в общей сложности из 50 пунктов назначения в 25 странах мира.

Мы предлагаем Вам не только новые маршруты, но и широкую шкалу значительно усовершенствованных услуг. Так, при приобретении авиабилета, предусматривающего провоз регистрируемого багажа, Вы можете бесплатно провезти, кроме багажа в кабину, небольшую личную сумку и выбрать место в салоне самолета в течение 24 часов после покупки авиабилета. Еще одним безусловным плюсом стала более выгодная оплата дополнительных услуг через приложение «Мои бронирования» на сайте авиакомпании. За изменение параметров авиабилета или его возврат на нашем сайте не взимается сервисный сбор, здесь же дешевле будет оплатить сверхнормативный или дополнительный багаж. На нашем сайте, несомненно, стоит побывать!

Куда бы Вы ни собирались на Пасху или майские праздники, на выходные дни или каникулы с авиакомпанией Czech Airlines, благодарю Вас за то, что Вы выбрали именно нас, и желаю Вам приятного полета и отличного отдыха.

Я с нетерпением жду новых встреч с Вами на борту самолетов Czech Airlines.



Jozef Sinčák
Předseda představenstva
Českých aerolinií
Chairman of the Board of Directors,
Czech Airlines
Председатель правления
Czech Airlines



08 NAŠE TIPY / OUR TIPS / НАШИ РЕКОМЕНДАЦИИ

12 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Moje rezervace / My Bookings / Мои бронирования
Věrnostní program OK Plus / OK Plus loyalty programme
Программа лояльности OK Plus

18 DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ

Světoběžník s romantickou duší / Globetrotter with a romantic soul
Бродяга с душой романтика

34 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Naše cenové balíčky / Our Product Packages / Наши ценовые пакеты

38 JAK NA TO / KNOW HOW / ПУТЬ К УСПЕХУ ФИРМЫ

Mezi nebem a zemí / Between heaven and earth / Между небом и землей

44 DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ

Město láskou posedlé / Love-obsessed city / Город, живущий любовью

56 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Gourmet on Board

60 MAPY / MAPS / КАРТЫ

68 NA VLASTNÍ OČI / CHECK IT / СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ

Světová esa na české scéně / World-class acts on the Czech stage
Мировые звезды на чешской сцене

82 UŽITEČNÉ INFORMACE / USEFUL INFORMATION / ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

OK Plus Corporate
Na palubě / On board / На борту
V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе хе с комфор том
Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for use of electronic devices
Letadlový park / Fleet / Парк воздушных судов

87 DÁRKY / GIFTS / ПОДАРКИ





ITALIAN TRAVEL BAGS
SINCE 1952



Galleria Vittorio Emanuele, Milano

brics.it

LUGGAGE & BAGS

Jungmannovo náměstí 5
Praha 1 - Tel.: 224 282 819
www.e-zavazadla.cz

Opřete se i Vy o silnou mezinárodní značku a buďte svým páнем

Domluvte si s námi schůzku a zjistěte více o konceptu RE/MAX a jeho benefitech, které Vám pomohou vybudovat Vaše úspěšné podnikání pod touto mezinárodní značkou.



RE/MAX
Česká republika

info@re-max.cz
www.procmlujiremax.cz





Chcete začít podnikat? Pomůžeme vám

Kolik lidí sní o tom, že budou úspěšní, vydělají si zajímavé peníze a přitom budou svůj čas řídit sami. Jenže podnikání není pro každého a výhra jacobotu v loterii je nejistá jako předpověď počasí. Většina nadšených podnikatelů brzy svoji činnost ukončí, protože přijdou na to, že pro podnikání nemají dostatečné zázemí ani zkušenosti. Další ani nezačnou, protože se bojí, že neuspějí. Ale jsou i jiné a mnohem jistější možnosti.

Uvažovali jste někdy o práci realitního makléře? Pokud se vám líbí představa, že si sami nastavíte pravidla a určíte si, kolik času budete práci věnovat, pak jste na správné cestě. Realitní trh je na vzestupu, ceny nemovitostí rostou a otevírá se tak nekonečné moře příležitostí. Díky podpoře velké, zavedené značky, precizního know-how a odborné pomoci v začátcích se této profesi může věnovat i nezkušený člověk. Na rozdíl od jiných oblastí budou lidé bydlení potřebovat za každé situace. Jde tak o jeden z nejvíce perspektivních oborů podnikání vůbec. A s kým jiným se do podnikání pustit než se zákazník nejlépe vnímanou realitní kanceláří v Česku?

Naše makléře provází jejich pracovním životem nejen zázemí velké a zavedené značky, ale profesionálně zpracovaný systém školení – RE/MAX Akademie. Díky ní si budoucí makléři rychle osvojí vše potřebné. Přitom v kontaktu budou po celou svoji kariéru. Nabídka kurzů a dalšího vzdělávání je téměř nepřehledná. Navíc každý rok pořádáme RE/MAX Convention. Což je mimořádně inspirativní setkání všech kolegů ze sítě, kteří si na workshopech i v rámci volného programu vyměňují zkušenosti a tipy. S námi se prostě neztratíte.

Pokud to se svou budoucností myslíte vážně, zavolejte.

Těšíme se na vás! ○

Want to start your own business? We'll help you.

How many people dream of becoming successful, making a tidy sum of money and being able to manage time on their own? However, running a business is not for everyone and depending on winning a lottery is like throwing caution to the wind. Most zealous businessmen cease their activities as they come to the conclusion they lack sufficient background and experience for their business. Others, fearing failure, do not even dare to start. Nevertheless, there are other and more secure possibilities.

Have you ever considered working as a real estate agent? If you like the idea of setting your own rules and work schedule, you are on the right track. Real estate market is on the rise, property prices are growing and the window of opportunity is opening. Thanks to a prominent and well-established brand, proper know-how and professional support at the beginning, even an inexperienced person can pursue this profession. Unlike other branches, housing will be needed in every situation which makes it one of the most promising branches. And with whom to start the business if not with the clients' best real estate agency in the Czech Republic?

Our agents are guided not only by the environment of a prominent and well-established brand in their work life but also by a professionally drafted system of education – RE/MAX Academy - which enables the estate-agents-to-be master all they need in a short time. Moreover, they will stay in touch during all their career. The choice of courses and further education is almost inexhaustible. Furthermore, RE/MAX Convention is held every year which represents a highly inspirational meeting of all colleagues from the network who exchange their experience and tips at workshops or leisure program. Start off on the right foot with us.

If you are serious about your future, call us.

We are looking forward to hearing from you. ○





Jaro v Národní galerii v Praze: Aj Wej-wej, Gerhard Richter a další

Navštívíte-li v jarních měsících Prahu, nenechte si ujít výstavy velkých uměleckých jmen současnosti v Národní galerii. Ve Veletržním paláci bude od poloviny března k vidění Aj Wej-wej a Magdalena Jetelová, ve Valdštejnské jízdárně pak František Skála. Palác Kinských bude od konce dubna hostit rozsáhlou retrospektivu Gerharda Richtera. www.ngprague.cz



mid-March, the Veletržní Palace will host displays of the Chinese artist Ai Weiwei and the Czech sculptor Magdalena Jetelová. The Wallenstein Riding School Gallery will present the Czech painter, sculptor and illustrator František Skála and the Kinský Palace will open a large retrospective of the German visual artist Gerhard Richter in late April.

www.ngprague.cz



Весна в Пражской национальной галерее: Ай Вейвей, Герхард Рихтер и другие

Если Вы будете в Праге весной, не забудьте посетить выставки современных выдающихся художников в Пражской национальной галерее. В Выставочном дворце (Veletržní palác) во второй половине марта будут представлены к просмотру Ай Вейвей и Магдалена Етелова, в Валдштейнском манеже (Valdštejnská jízdarna) выставка Франтишека Скалы. Во дворце Кинских в конце апреля будет демонстрироваться в широкой ретроспективе Герхард Рихтер.

www.ngprague.cz



Spring at the National Gallery in Prague: Ai Weiwei, Gerhard Richter and others

When you visit Prague in the spring, be sure not to miss exhibitions of work by prominent contemporary artists at the National Gallery. Starting from



Relax uprostřed přírody

Máte někdy chuť hodit všechno za hlavu a pořádně si odpočinout? Vydejte se do Šumavských bylinných lázní, které jsou jako stvořené k romantickým víkendům ve dvou. Komplex spojuje lázeňství s přírodou a zemskou energií, která pozitivně zapůsobí na váš organismus. V malebném prostředí Kašperských Hor navíc najdete to nejčistší ovzduší z celé České republiky.

www.sumavskelazne.cz



Relaxing break in the country

Ever fancied just dropping everything and taking it easy for a while? So why not head for the Šumava herb spa which was just made for romantic weekends for two. The complex marries spa procedures and nature's energy, both of which have a very positive effect on the organism. In the picturesque setting of the Kašperské Mountains you'll also find the cleanest air in the entire Czech Republic.

www.sumavskelazne.cz



Релаксация среди природы

Вы иногда хотите забыть обо всем и по-настоящему отдохнуть? Отправьтесь в травяные бани на Шумаве, которые как будто созданы для того, чтобы провести в них романтические выходные дни вдвоем. Комплекс гармонично сочетает в себе СПА-центр с природой и энергией земли, положительно влияющей на Ваш организм. А еще именно здесь, в живописных окрестностях Кашперских гор, самый чистый воздух во всей Чехии.

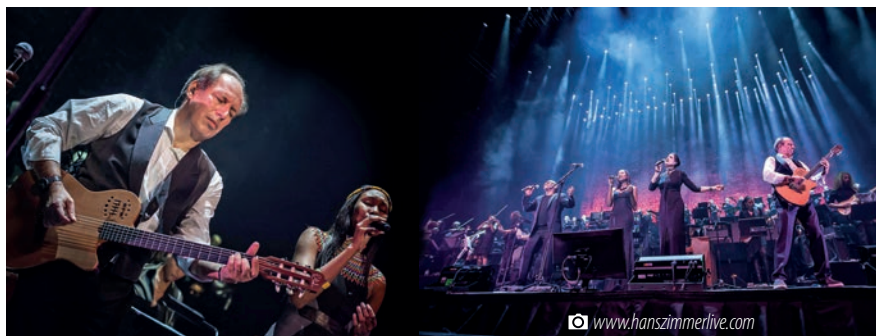
www.sumavskelazne.cz



Hans Zimmer v Praze

Nežádanější hollywoodský skladatel filmové hudby Hans Zimmer zahraje českému publiku. V rámci série koncertů „Hans Zimmer live on tour“ vystoupí 4. června 2017 v pražské O2 aréně. Diváci se mohou těšit na klasické melodie z filmů Gladiátor, Piráti z Karibiku nebo Lvi král. Specialitou večera budou inovované písně, které zazní za doprovodu hostů z řad rockových a popových hvězd.

www.o2arena.cz



Hans Zimmer comes to Prague

The most popular Hollywood film soundtrack composer Hans Zimmer is set to perform in front of a Czech audience. The „Hans Zimmer live on tour“ comes to the O2 Arena in Prague on 4th June 2017. The audience can look forward to classic pieces from the films Gladiator, Pirates of the Caribbean and the Lion King. A special feature of the evening will be reworked songs, performed alongside a variety of stars from the world of rock and pop.

www.o2arena.cz



Ханс Циммер в Праге

Самый популярный голливудский кинокомпозитор Ханс Циммер выступит перед чешской публикой. В рамках серии концертов «Hans Zimmer live on tour» он выступит 4 июня 2017 года в пражском комплексе O2 Арена. Зрители услышат классические мелодии из фильмов «Гладиатор», «Пираты Карибского моря» или «Король Лев». Изюминкой вечера станут обработанные песни, которые прозвучат в исполнении приглашенных рок- и поп-звезд. www.o2arena.cz

Prague of Charles IV
A Grandiose
Building Site in Europe

Экспозиции:
Прага времен Карла IV
Великолепная
стройплощадка Европы

**Praha
Karla IV.**

Velkolepé
staveniště
Evropy

MUZEUM
HLAVNÍHO
MĚSTA
PRAHY

PRAHA
PRAHA
PRAHA

www.muzeumprahy.cz

Klinika GHC Praha

GHC Prague Clinic

Клиника «ГНС» Прага



KLINIKA GHC PRAHA

Váš partner pro zdraví a krásu

- více než 20 let zkušeností
- poskytování individuální preventivní péče
- konečná diagnostika
- řešení vážných zdravotních problémů a předcházení stárnutí
- špičkově vybavené sály
- možnost parkování v objektu

Těšíme se, že nám dovolíte pomoci vyřešit
Vaše problémy a splnit Vaše přání

GHC PRAGUE CLINIC

Your partner for health and beauty

- over 20 years of experience
- providing individual preventive care
- final diagnostics
- solution of health problems and ageing prevention
- excellently equipped surgical theatres
- possibility of parking inside the premises

We are looking forward that you permit
us to solve your problems and fulfil your
wishes

КЛИНИКА «ГНС» ПРАГА

Ваш партнер для здоровья и красоты

- больше чем 20 лет опыта
- оказание индивидуальной профилактической заботы
- окончательная диагностика
- решение медицинских проблем и предотвращение старения
- операционные, оснащенные самым прогрессивным оборудованием
- возможность парковки внутри объекта

Мы будем очень рады, если Вы нам
позволите вырешить Ваши проблемы
и выполнить Ваши желания



ANTONÍN PROCHÁZKA, *ZÁTIŠÍ NA STOLE* / *STILL LIFE ON THE TABLE*
OLEJ / OIL



GEORGES KARS, *KUBISTICKÉ ZÁTIŠÍ* / *CUBIST STILL LIFE*, OLEJ / OIL



ANTONÍN SLAVÍČEK, *NA OKOŘSKÉM POTOCE* / *AT OKOR'S STREAM*, OLEJ / OIL

**SRDEČNĚ VÁS ZVEME NA NAŠI OBLÍBENOU
AUKCI VE VÝSTAVNÍ SÍNI MÁNES
ADOLF LOOS APARTMENT AND GALLERY,
LEADING CZECH AUCTION HOUSE, CORDIALLY
INVITES YOU TO ITS NEXT AUCTION OF
EXCEPTIONAL WORKS OF ART.**

Neděle 14. května 2017 od 14 hodin
Sunday 2 PM on 14 May 2017

VÝSTAVNÍ SÍŇ MÁNES / THE MÁNES EXHIBITION HALL
Masarykovo nábřeží 250/1, Praha 1



FRANTIŠEK KUPKA, *PRISME*, OLEJ / OIL

PŘEDAUKČNÍ VÝSTAVA EXPONÁTŮ / EXHIBITION TIMES (VIEWING)

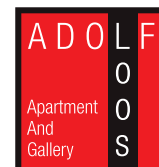
3. 5. – 13. 5. 2017: 10.00 – 18.00 hodin / **14. 5. 2017:** 10.00 – 13.30 hodin

03 – 13 May 2017: 10 AM – 6 PM / **14 May 2017:** 10 AM – 1:30 PM

Výstavní síň Mánes / The Mánes Exhibition Hall / Masarykovo nábřeží 250/1, Praha 1

Adolf Loos Apartment and Gallery | U Starého hřbitova 40/6 | 110 00 Praha 1 | T: +420 602 325 990 | E: loos@alooos.cz

www.alooos.cz



Věrnostní program OK Plus OK Plus loyalty programme Программа лояльности OK Plus

STAŇTE SE ČLENEM OK Plus a získejte 2 000 bonusových mil za svůj první let.

BECOME AN OK Plus MEMBER and receive 2,000 bonus miles for your first flight.

СТАНЬТЕ УЧАСТНИКОМ ПРОГРАММЫ OK Plus и получите 2 000 бонусных миль за свой первый полет.



OK PLUS | 

ZÍSKÁVEJTE MÍLE s:

- ČSA
- Sky Team Alliance
- Partnery programu
- ČSA kreditní kartou

COLLECT MILES with:

- Czech Airlines
- Sky Team Alliance
- Partner programmes
- Czech Airlines credit card

НАБИРАЙТЕ МИЛИ с:

- Czech Airlines
- Sky Team Alliance
- Партнерами программы
- Кредитной картой Czech Airlines



VYUŽIJTE MÍLE:

- Bonusové letenky do celého světa
- Vstupy do salonku
- Slevy u vybraných partnerů

USE YOUR MILES:

- Bonus tickets to destinations across the globe
- Access to airport lounge
- Discounts with selected partners

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МИЛЬ:

- Премиальные билеты на рейсы по всему миру
- Доступ в залы ожидания повышенной комфортности
- Скидки у некоторых партнеров



DALŠÍ BENEFIT:

- BUSINESS MENU ZDARMA
- Extra zavazadlo navíc
- Sky Priority
- Vstup do letištních salonků po celém světě

OTHER BENEFITS:

- FREE BUSINESS MENU
- Extra luggage allowance
- Sky Priority
- Access to airport lounges across the world

ДРУГИЕ БОНУСЫ:

- BUSINESS MENU БЕСПЛАТНО
- Дополнительное место багажа
- Услуги Sky Priority
- Доступ в залы ожидания повышенной комфортности во всем мире



Více informací na WWW.OKPLUS.CZ / For more information, visit WWW.OKPLUS.CZ / Подробнее на WWW.OKPLUS.CZ



ČSA na poštovní známce

Letoun Aero A-14 ČSA registrační značky L-BARI (později OK-LIQ) si vybrala Česká pošta jako hlavní motiv nové známky ze série Historické dopravní prostředky. Zajímavostí je, že L-BARI a L-BARC byly nasazeny na historicky první komerční let ČSA dne 29. 10. 1923, L-BARC ve směru z Prahy a L-BARI ve směru z Bratislavy. Poštovní známku si můžete zakoupit v e-shopu České pošty.

Czech Airlines on postage stamps

The A-14 Czech Airlines plane, registration number L-BARI (later OK-LIQ), has been selected by the Czech Post Office as the main subject in its series called Historical Transport. An interesting fact is that L-BARI and L-BARC were used for the first Czech Airlines commercial flight on 29. 10. 1923, L-BARC from Prague and L-BARI from Bratislava. The stamp can be purchased through the Czech Post Office e-shop.

Czech Airlines на почтовой марке

Самолет Aero A-14 Czech Airlines с регистрационным знаком L-BARI (позже – OK-LIQ) был выбран государственным предприятием «Чешская почта» в качестве главного мотива новой марки из серии «История транспорта». Любопытно, что L-BARI и L-BARC выполняли первый в истории Чехословацких авиалиний коммерческий перелет 29 октября 1923 года: L-BARC – по маршруту из Праги, а L-BARI – из Bratislavy. Почтовую марку можно приобрести в интернет-магазине «Чешской почты».



23 kg u zapsaných zavazadel ve třídě Economy

České aerolinie sjednotily zavazadlovou politiku v cestovní třídě Economy a zvýšily váhový limit u zapsaných zavazadel z 15 na 23 kg na všech linkách provozovaných ČSA. Váhový limit z 15 na 23 kg se zvýšil také u zpoplatněných nebo dodatečně zakoupených zapsaných zavazadel. Přeprava zapsaného zavazadla je součástí ceny letenky zakoupené v cenových balíčcích PLUS a FLEX. ◦

23kg checked luggage allowance in economy class

Czech Airlines have streamlined their weight policy in economy class, increasing the weight limit for checked luggage from 15 to 23kg on all flights operated by the airline. The weight limit has also been increased from 15 to 23 kg on bags that must be paid for and for extra bags. The transport of checked luggage is included in the price of the PLUS and FLEX fare packages. ◦

23 кг регистрируемого багажа в классе Эконом

Czech Airlines унифицировали правила провоза багажа в классе Эконом и увеличили нормы провоза регистрируемого багажа с 15 до 23 кг на всех рейсах, выполняемых авиакомпанией. Норма была также увеличена с 15 до 23 кг у подлежащих оплате или оплаченных дополнительных мест регистрируемого багажа. Провоз одного места регистрируемого багажа включен в стоимость авиабилетов, приобретенных в рамках тарифных пакетов PLUS и FLEX. ◦



Moje rezervace / My Bookings / Мои бронирования



Zkontrolujte a upravte si stávající rezervaci online.

Check and adjust your existing reservations online.

Проверьте свои текущие бронирования и управляйте ими в режиме онлайн.



Dokupte si další doplňkové služby např. výběr oblíbeného sedadla.

Purchase additional complementary services, e.g. preferred seat booking.

Приобретайте дополнительные услуги, например заказ любимого кресла.



Měňte termín odletu a příletu u vystavené letenky.

Change the departure and arrival dates of issued tickets.

Измените срок вылета и возвращения у оформленного билета.



Uhradte objednávku po předchozí neúspěšné platbě.

Resubmit payments for ordered services after a previously-failed payment.

Завершите оплату в случае неудачного предыдущего платежа.

BUSINESS



Dokupte si upgrade do vyššího cenového balíčku či přímo do cestovní třídy Business i v den odletu.

Upgrade yourself to a higher fare package or even to Business Class, including on the day of departure.

Приобретайте повышение до более высокого тарифного пакета или даже до бизнес-класса, в том числе в день вылета.



Dokupte si nadváhu nebo přepravu dalších zavazadel i v den odletu.

Purchase oversized baggage and baggage in excess of free allowance transport.

Приобретайте сверхнормативный багаж и дополнительные места багажа также в день вылета.

Get the comforts of Business Class

Pro více informací o možnostech správy aplikace Moje rezervace navštivte www.czechairlines.com.

For more information on the My Bookings app, log on to www.czechairlines.com

Подробная информация о возможностях работы с приложением «Мои бронирования» представлена на www.czechairlines.com.

Heading to Prague? Excellent.

... but do you know where to get a great cup of coffee? We do!

With Prague City Tourism guidebooks and maps, Prague will feel like home in no time.



Pick up your free copy from any Prague City Tourism information centre:

- **Václav Havel Airport Prague Terminal 1**
open daily 8 a.m. – 8 p.m.
- **Václav Havel Airport Prague Terminal 2**
open daily 8 a.m. – 8 p.m.
- **Old Town Hall** – Old Town Square 1, Prague 1
open daily 9 a.m. – 6 p.m.
- **Na Můstku** – Rytířská 12, Prague 1
open daily 9 a.m. – 7 p.m.

www.prague.eu

ooh pure emotion
Prague

Prague
City Tourism

PRA HA
PRA GUE
PRA GA
PRA G

FASHION ARENA PRAGUE OUTLET

MORE THAN 200 FASHION BRANDS WITH DISCOUNTS OF 30 % – 70 % EVERY DAY



Oops, sorry,

someone took the VIP Shopping Invitation before you, but if you **take a photo of this ad and present it at the Information Center of Fashion Arena Prague Outlet** you will receive your VIP DayPass entitling you to an additional discount 10% off the outlet prices in participating stores of your choice.*

* Valid until 31. 8. 2017. Terms and Conditions apply.



DAILY SHOPPING SHUTTLE
from Prague City Center
in only 20 minutes

DEPARTURE AT 13:00
from BEST TOUR kiosk located
opposite Municipal House

Světoběžník s romantickou duší

Globetrotter with a romantic soul

Бродяга с душой романтика



Nejzápadnější evropské hlavní město vyrostlo na hraně kontinentu. Může se pochlubit bohatou mořeplaveckou historií a četnými zámořskými objevy, na které je celá země náležitě pyšná. Kontury krás přivezených z celého světa něžným světlem omotává jiskřivá atmosféra. Až při cestě do Lisabonu pochopíte, co je to láska jako z románu.

♥ str. 20–21

Europe's westernmost capital grew up on the edge of the continent. It boasts a rich seafaring past and numerous discoveries overseas of which the entire country is rightly proud. A sparkling atmosphere sprinkles light on the bounty shipped here from around the world. Only after visiting Lisbon will you understand what it is to fall in love with a city.

♥ p. 22–23

Самая западная европейская столица выросла на краю континента. Она может похвастаться богатой историей мореплавания и многочисленными заморскими открытиями, которыми очень гордится вся страна. Силуэты красот, привезенных со всего мира, нежным светом окутывает сверкающая атмосфера. Только в путешествии в Лиссабон Вы поймете, что такое любовь, словно из романа.

♥ стр. 24–25

✍ Sabina Stehnová 📷 Shutterstock.com





Z toho nejvyššího vrcholku ze všech vysokých vrcholků, na kterých byl Lisabon od středověku postupně vystavěn, dohlíží na město Castelo de São Jorge, pohádkový hrad svatého Jiří. První zmínky o osídlení kopce se objevily už v 7. století před naším letopočtem. Na místě se usadili Římané i Vizigóti, opevněnou citadelu si tam ale nakonec postavili až Maurové. Když byli vyhnáni křižáckými vojsky, hrad se dočkal několikera přestaveb a více než 300 let sloužil jako sídlo portugalských králů. Dnes je lisabonským turistickým lákadlem číslo jedna. Kromě romantických zákoutí a neotřelých hradních atrakcí nabízí i odzbrojující výhledy na historické centrum Lisabonu a jeho láskovnou love story se řekou Tejo. Neméně půvabů vám předvede i přílehlá městská část Alfama. Nejstarší čtvrť Lisabonu ustála i ničivé zemětřesení, které město potrápilo v roce 1755, a tak dodneška láká malé zvědavce i velké dobrodruhy do složité spleti uzounkých dlážděných uliček ubírajících se nahoru k hradu.

Pobřežní paráda

Jen co sejdete Alfamou dolů, zamiřte k vodě. Projděte hlavní třídou nákupů Rua Augusta



Rok 1998 byl pro Portugalce oslavný. Součástí slavností bylo i otevření mostu Vasco da Gamy přes ústí řeku Tejo. S délkou přes 17 kilometrů je nejdelším mostem v Evropě.

a proklouzněte velkolepým vítězným obloukem Arco da Victória na Praça do Comércio – Obchodní náměstí. Dokonale čtvercová plocha je ze tří stran obestavěna žlutě oděnými měšťanskými domy. Každá z budov má svá podloubí poskytující zázemí obchodům, kavárnám, informačním centrům i znaveným turistům. Poslední stranu náměstí tvoří řeka Tejo lemovaná vycházkovou promenádou, která vás odvede od shonu náměstí. Pobřeží je dokonalým místem pro setkávání. Místní si to dobře uvědomují a turisté to zpravidla rychle zjišťují. Z dálky se line lenivá kytarová melodie, když v baru o kousek dál hrábne do strun pouliční muzikant a uvolněná atmosféra získává třpytivé obrysy. Zastavte se u stánku Pitcher Cocktails a potěšte se některým z promyšlených drinků. Už jste někde měli jahodovou caipirosku? Tu místní dostanete vyladěnou v (plastové) zavařovací sklenici. Pokud vás omrzí čilý městský ruch, zatoulejte se hlouběji do omšelých rybářských uliček. Na miniaturním náměstíčku Praça São Paulo dělají zmrzlinu, která předčí vaše nejmrazivější představy. Osvěží vás pistáciovou ze skutečných pistácií, oreovou s kusu oblíbených sušenek a při pohledu na bazalkovou, olivovou a parmazánovou

budete dost možná zírat úžasem. Jedna vám ale rozhodně nebude stačit. Do Gelato Davvero se budete chtít vracet.

Designový rozhled

Naděnci do umění, architektury a designu proudí do Lisabonu! Od loňského podzimu se stalo součástí pobřežní promenády Muzeum umění, architektury a technologie, takzvaný MAAT. Kromě množství působivých umělecko-technologických objektů určených k obdivování je budova muzea zážitkem sama o sobě. Supermoderní fasáda vytváří originální zónu stvořenou k odpočinku. Jeho stupňovitá střecha poskytuje nezaměnitelnou vyhlídku na Ponte 25 de Abril, visutý most 25. dubna pojmenovaný na památku portugalské Karafiátové revoluce. Máte pocit, že zažíváte dějá vu? Možná trochu, most totiž nápadně připomíná losangeleský Golden Gate Bridge.

Sláva mořeplavců

Pokud se vydáte po pobřeží ještě dál, ať už pěšky, anebo tramvajovou linkou číslo 15, svoje pomyslné brány vám otevře předměstí Belém. Odtud vyráželi portugalští mořeplavci za dobrodružstvím a také se sem vraceli – se vším kořením, exotickými pochutinami a drahým kamením. Na svou slavnou cestu vyplul z Beléma do Indie i Vasco da Gama. Právě o slavné minulosti Portugalska vypovídá Padrão dos Descobrimentos, Památník objevitelů. Má podobu sněhobílé lodi, na jejíž příď stoupají všichni důležití Portugalci dob dávno minulých. Když si dáte tu práci a vystoupáte až na jeho vrchol, předvede se vám Belém ve vsí parádě. A kdybyste se chtěli kochat spíše přízemně, dlažba v okolí památníku znázorňuje portugalské objevitelské cesty, na které jsou místní neskromně pyšní. Nejvýraznějším kouskem lisabonského panoramatu je nesporně Torre de Belém – opevněná věž vybudovaná ve zdobném manuelském stylu. Byla posledním cípem Portugalska, který se s mořeplavci loučil, a zároveň tím prvním kouskem domova, který po letech na moři uviděli.

Vypečený fenomén

Od Belémské věže obklopené elektrizující energií už to bude jen pár kroků a dopřejete si nezpochybně-

S ČSA do Lisabonu

S Českými aeroliniemi si z Prahy do Lisabonu a zpět zaletíte 4x týdně.



telnou lisabonskou legendu – pastéis de nata. Křupavý a dozlátova vypečený košíček až po okraj naplněný sluníčkově žlutým žloutkovým krémem je shora decentně opálený a dle libosti se posype moučkovým cukrem a skořicí. Koláčky však zdaleka nejsou jenom turistickým lákadlem. Lisaboňané si na nich s oblibou pochutnávají kdekoli, kdykoli a při jakékoli příležitosti. Právě ty z Pastéis de Belém jsou údajně nejlepší ve městě. Pro jistotu ale ještě ochutnejte zlatavé cukrouše z pekáren Manteigaria a Nata Lisboa. ◦

From the highest hilltop of all the high hilltops on which Lisbon has been built since medieval times, the Castelo de São Jorge – a fairytale fortress dedicated to St George – looks down on the city. It is first mentioned as an inhabited fort as far back as the 7th century BC. The Romans and Visigoths both settled here, but it was the Moors who established a fortified citadel there. When they were chased out by the Crusaders, the castle underwent several remodellings and for over 300 years it served as the residence of the Portuguese kings. Today it is Lisbon's number one tourist attraction. In addition to its idyllic corners and attractions, it also offers breath-taking views across Lisbon's historical centre and of its playful love affair with the River Tejo. The adjoining part of the city called the Alfama is just as stunning. Lisbon's oldest neighbourhood withstood the devastating earthquake which hit the city in 1755, meaning it can still attract the curious and adventurous with a tangle of narrow cobbled lanes which head up to the castle.

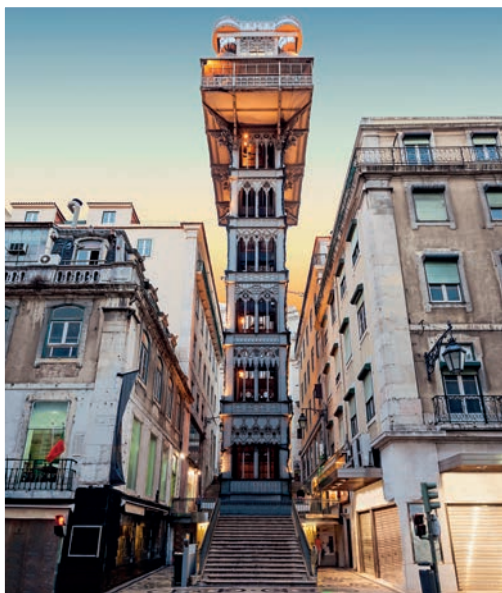
Energy of the Embankment

Head down through the Alfama towards the waterfront. You'll pass along the main shopping

The year 1998 was a special one for the Portuguese. The celebrations included the opening of the Vasco da Gama bridge over the mouth of the River Tejo. At over 17km, it's the longest bridge in Europe.

avenue called Rua Augusta and through a grand triumphal arch – the Arco da Victória on Praça do Comércio. The perfectly square piazza beyond is lined on three sides with yellow townhouses. Each of these buildings sits on arcades which provide shelter for various shops, cafes, information centres and weary tourists. The last side of the square is formed by the River Tejo which is hemmed by a walkway that will lead you away from the hustle and bustle of the square. The embankment is a perfect place to meet people – the locals are well aware of the fact and tourists quickly find out. From somewhere comes the lazy sound of a guitar being played and when in a bar nearby a street musician starts strumming his strings the laid-back atmosphere is irresistible. Make a stop at the Pitcher Cocktails kiosk and enjoy one of their imaginatively concocted drinks. Ever tried a strawberry caipiroska for instance? You'll receive yours in a suitably funky (plastic) jam jar. If you've grown weary of the urban bustle, wander deeper into the picturesquely rundown lanes of fishermen's cottages. On a tiny square called Praça São Paulo they make ice cream which is simply out of this world. The pistachio flavour (made with real nuts) and Oreo flavour (containing bits of these popular biscuits) are





most refreshing, though you may wonder at the basil, olive and parmesan options. One is never enough and you are sure to want to return to Gelato Davvero sooner or later.

Design with a view

Art, architecture and design fans flock to Lisbon! Last autumn the Museum of Art, Architecture and Technology (MAAT) took its place on the promenade. In addition to the numerous, impressive artistic and technological exhibits to admire here, the museum building is an experience in itself. The supermodern facade creates an originally conceived leisure zone. Its stepped roof provides an unrivalled view of the Ponte 25 de Abril, a suspension bridge named in memory of the Portuguese Carnation Revolution. Seem familiar? Well, the bridge reminds many of Los Angeles's Golden Gate Bridge.

Seafaring glory

If you head further along the riverbank, whether on foot or on tram number 15, you will eventually arrive at the suburb of Belém. It was from here that Portuguese sailors embarked on their adventures and

the place to which they returned laden with spices, exotic foodstuffs and precious stones. Vasco da Gama sailed from here on his famous journey to India. The Padrão dos Descobrimentos, the Discoverers Monument, tells the story of Portugal's age of discovery. This comes in the form of a snow-white ship, all the important Portuguese of times gone by climbing up the bow. If you make the effort to clamber to the top, you can see Belém in all its glory. But if you prefer to keep your feet on the ground, the paving stones around the monument depict the Portuguese voyages of discovery of which locals are immodestly proud. The most striking feature of the Lisbon skyline is without doubt the Torre de Belém – a fortified tower built in the decorative Manueline style. It was the last bit of Portugal seafarers saw as they set out, and the first part of their homeland they would see after several years at sea.



A sweet phenomenon

From the wonderful Belém tower it's just a few steps to another undisputed Lisbon legend – the pastel de nata. A crispy golden base is filled with thick, yellow custard, lightly singed on the top and dusted with icing sugar and cinnamon to taste. However, these tarts are in no way just for the tourists. The Lisboaets treat themselves to one anywhere, anytime and on any occasion. Those from the Pastéis de Belém are said to be the city's best – but just to be sure, try some of these golden treats from the Manteigaria and Nata Lisboa bakeries as well. ◦

With Czech Airlines to Lisbon

You can fly from Prague to Lisbon and back 4x weekly.

Самой высокой из всех вершин, на которых со средневековья постепенно строился Лиссабон, за городом наблюдает Каштелу-де-Сан-Хорхе – сказочный замок Святого Георгия. Первые свидетельства о заселении холма появились еще в VII веке до н.э.: на этом месте обосновались римляне и вестготы, но укрепленную цитадель здесь в конце концов построили мавры. Когда их изгнали войска крестоносцев, замок несколько раз перестраивали, и он более 300 лет служил резиденцией португальских королей. Сегодня это главный соблазн для туристов, приехавших в Лиссабон. Кроме романтических уголков и оригинальных достопримечательностей замка, отсюда открываются захватывающие дух виды на исторический центр Лиссабона с его игривой историей любви с рекой Тежу. Не менее обаятельным выглядит прилегающий район города Алфамы. Старейший район Лиссабона, который выдержал даже разрушительное землетрясение, потрясшее город в 1755 году, до сих пор привлекает маленьких исследователей и взрослых искателей приключений затейливыми сплетениями узеньких мощеных улочек, ведущих вверх к замку.

Прибрежный парад

Как только спуститесь по Алфаме вниз, непременно отправляйтесь к воде: прогуляйтесь по главному торговому проспекту Руа-Аугушта и проскользните под грандиозной триумфальной аркой Арко-да-Виктория на Праса-ду-Комерсиу – Торговую площадь. Идеальную квадратную площадь с трех сторон окружают одетые в желтое мещанские дома. У каждого из этих зданий своя аркада, любезно предоставившая место магазинам, кафе, информационным центрам и уставшим туристам. Еще одну сторону площади образует река Тежу, обрамленная прогулочной набережной, которая уведет Вас с шумной площади. Побережье – идеальное место для встреч. Местные жители об этом хорошо знают, а туристы, как правило, быстро понимают. Издали льется ленивая мелодия гитары, когда в баре поодаль проводит по струнам уличный музыкант, и расслабленная атмосфера приобретает мерцающие очертания. Остановитесь у палатки Pitcher Cocktails и побалуйте себя одним из оригинальных напитков. Вы когда-нибудь пробовали клубничную «Кайпироску»? Местный напиток Вам подадут в (пластиковой) закрытой банке. А если Вас утомит оживленная городская суета, то Вы легко сможете затеряться в ветхих



1998 год был для португальцев праздничным. Частью торжеств стало открытие моста Васко да Гамы через реку Тежу длиной более 17 километров. Сегодня это самый длинный мост в Европе.

рыбачьих улочках. На миниатюрной площади Праса-Сан-Паулу делают мороженое, которое превзойдет Ваши самые морозные ожидания. Одно освежит вас фисташковым вкусом из настоящих фисташек, в другом Вы найдете кусочки любимого печенья «Орео», а при взгляде на мороженое с базиликом, оливками и пармезаном, возможно, Вы придете в изумление. Конечно, одной порции будет недостаточно: в Gelato Davvero Вы непременно захотите вернуться.

Дизайнерская панорама

Любители искусства, архитектуры и дизайна просто стекаются в Лиссабон! С осени прошлого года частью прогулочной набережной стал Музей искусства, архитектуры и технологии, так называемый МААТ. Кроме множества впечатляющих художественно-технологических объектов, призванных удивлять и восхищать, здание музея захватывает само по себе. Ультрасовременный фасад создает оригинальную зону для отдыха. С его террасы на крыше открывается незабываемый вид на Понте-25-де-Абрил – подвесной мост 25 апреля, названный в честь португальской революции гвоздик. Вам кажется, что это дежавю? Может быть, чуть-чуть: ведь мост так поразительно напоминает Golden Gate Bridge в Лос-Анджелесе!




предмет безмерной гордости местных жителей. Самая выразительная часть панорамы Лиссабона – это, безусловно, Торре-де-Белен, укрепленная башня, построенная в богато украшенном стиле мануэлино. Это был последний уголок Португалии, который прощался с мореплавателями, и первое, что видели возвращающиеся моряки спустя долгие годы, проведенные в море.



Запеченный феномен

От башни Белена, окруженной электризирующей энергией, достаточно сделать всего несколько шагов, чтобы насладиться признанной легендой Лиссабона – Паштеис-де-Ната. Хрупкую, запеченную до золотистого цвета корзиночку, до краев заполненную солнечно-желтым желтковым кремом, слегка румяную, можно по желанию посыпать сахарной пудрой и корицей. Это кондитерское чудо соблазняет не только туристов: жители Лиссабона им с удовольствием лакомятся всегда и везде. Говорят, что именно эти десерты из Pastéis de Belém лучшие в городе, но на всякий случай попробуйте золотистую выпечку из кондитерских Manteigaria и Nata Lisboa. ◦

 *průměrná teplota*
average temperature
средняя температура
17,5 °C

 *časový posun*
time difference
разница во времени
-1 h (Prague – Lisbon)

 *měna*
currency
валюта
€

Слава мореплавателям

Если отправиться еще дальше по побережью пешком или на трамвае № 15, то свои воображаемые ворота Вам откроет пригород Белен. Отсюда португальские мореплаватели отправлялись за приключениями и сюда же возвращались – со специями, экзотическими закусками и драгоценными камнями. В свое знаменитое путешествие из Белена в Индию отплыл Васко да Гама. Именно о славном прошлом Португалии свидетельствует Падрао-дос-Дескобриментос – Памятник первооткрывателям. По форме он напоминает белоснежный корабль, на палубу которого поднимаются все важные португальцы давно минувших дней. Если Вы потрудитесь подняться на его вершину, то Белен предстанет перед Вами во всей своей красе. Ну а если захотите полюбоваться тем, что под ногами, то плитка рядом с памятником изображает португальские исследовательские маршруты –

С Czech Airlines в Лиссабон

С Czech Airlines из Праги в Лиссабон и обратно можно слетать 4 раза в неделю.



SCAN quilt®

CZECH
Superbrands
AWARD
2016
2013 - 2014 - 2015

25 let
žijeme s Vámi

*...na křídlech
motýlů*

www.scanquilt.cz
48 prodejen v ČR

OKNA.EU

Víc než jen OKNA. ZARUČENĚ KVALITNÍ OKNA!

telefon: 773 360 000 • e-mail: okna@okna.eu • www.okna.eu

RELAXING MOMENTS **HARVIA** NATURAL WELLBEING

Sauna & Spa

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Finnish Sauna



finská **f**sauna
www.sauna.cz



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA



Prodejny

BRNO

Sklady a vedení
společnosti
info@sauna.cz

BRNO

Showroom Brno:
H-park Brno
brno@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha:
OC MoDo
praha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha:
Sykora Home Praha
praha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

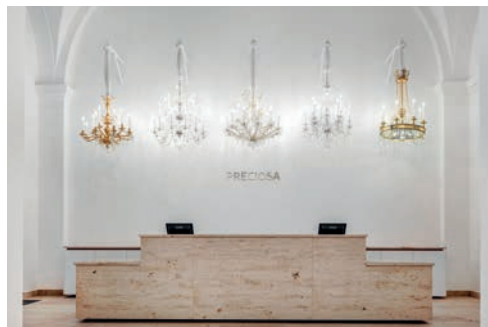
Showroom
České Budějovice:
cb@sauna.cz

☎ 800 500 600

SAUNY, INFRASAUNY A PARNÍ LÁZNĚ

WWW.SAUNA.CZ

PRECIOSA



Tradice, které patří budoucnost

Společnost Preciosa Lighting, sídlící v Křišťálovém údolí, rozvíjí tradiční české sklářství již od roku 1724. Zásluhou zdejšího přírodního bohatství, a zejména díky řemeslným schopnostem místních lidí se v Kamenickém Šenově udržela ničím nepřerušovaná tradice sklářské výroby dodnes.

Ve svém novém Flagship Storu v srdci Prahy vzdává Preciosa hold své tři sta let staré tradici a navazuje na dávný odkaz a práci mistrů skla, z jejichž rukou vzešly ikonické lustry – klenoty, které zářily v dějinách a kterým bude patřit i budoucnost.

V jedinečných znalostech a řemeslných dovednostech, které Preciosa opatruje po celá staletí, se elegantně snoubí inovace s tradicí a dávají tak vzniknout novým podobám českého křišťálu v celé jeho výjimečnosti. Ta si nachází své obdivovatele s klasickým i moderním vkusem napříč časem i kontinenty.

Mistryní třpyt a lesk křišťálu tak vnáší do každého interiéru či domova něco jedinečného – nové nálady, oživení nebo naopak zklidnění prostoru; a dokáže jej naplnit atmosférou a možnostmi křišťálu skrytými v dokonalém brusu a mimořádném uspořádání světla.

„Umět pojmut a porozumět tradici, nejen ve vztahu k řemeslu, ale i k roli, kterou lustr v minulosti zastával, výrazně utváří vizi, se kterou vstupujeme do nové éry.“

Michael Vasku, kreativní ředitel Preciosa Lighting. ◉

Dive into brilliance

Preciosa Lighting is one of the world's leading manufacturing and innovative companies offering complex lighting design solutions for luxury interiors worldwide. Based in the heart of Europe – Czech Republic, the company has strengthened and deepened its knowledge of the characteristic properties of Bohemian Crystal to a masterly perfection since 1724.

And yet the heart of Bohemian Crystal remains in the very center of Europe. In a unique venue in Rytiřská 29, in the historic center of Prague, where Preciosa pays tribute to its glassmaking tradition and celebrates crystal in all its entirety.

A new Preciosa Flagship Store is a place that not only showcases the iconic chandeliers and crystal, but also invites you to view them in a new and mesmerizing perspective.

Here, under the brilliance of Bohemian chandeliers, a whole new world of table culture is restored to its long-forgotten majesty through a selection of fine jewels, tableware, cutlery and accessories. Mere admiration of its beauty, however, will not suffice. The magic of crystal must be experienced and discovered.

Explore the timeless charm of Bohemian chandeliers, which, just like today, were born from the natural wealth and hands of the renowned glassmakers and stay eternal in its shapes. The home to Preciosa, the only company that connects the past and the present by translating its iconic chandeliers into a contemporary context. ◉

www.preciosalighting.com



Embrace *brilliance* of Bohemian chandeliers

Visit us in the very heart of Prague, where traditional craftsmanship meets
with modernity in one unique space that brings crystal to life.

Preciosa Flagship Store, Rytířská 29, Prague 1.

PRECIOSA

PRECIOSALIGHTING.COM

Objevujte s námi

Světová města jsou plná skvostů! Moderní architektura, skalní vyhlídka i mramorový sál... Vyberte si svoji perlu z nabídky sezonních destinací Českých aerolinií pro léto 2017.

Pravý název města Bilbao byste v mapách hledali jen těžko. „La muy noble y muy leal e invicta villa de Bilbao“ zní ve španělštině. V překladu to znamená „Velmi noblesní, velmi loajální a neporažené město Bilbao“. Poté co během 70. let 20. století ztratilo na svém půvabu, investovali Španělé mnoho peněz, aby z ošklivého káčátka vybudovali krásnou labuť. Každý, kdo dnes navštíví pěší bílý most Zubizuri architekta Santiaga Calatravy nebo obytné budovy Isozaki Atea, nemůže o vznešenosti města pochybovat. Toužíte-li spíše než po moderně po procházce starobylými uličkami, pak se vydejte do Porta. V jeho centru se nachází čtvrť Ribeira, jejíž barevné kachlované domky jsou tím nejfotogeničtějším místem v celém městě. Najdete tu třeba Palácio da Bolsa, bývalé sídlo burzy s oslňujícím mramorovým Arabským sálem.

O památky není nouze ani na Maltě. Hlavní město Valetta je jich plné. Kdo však navštíví Maltu a neochutnal zdejší tradiční chléb, jako by tu snad ani nebyl. Voňavá kůrka namočená do olivového oleje, přikusovaná k čerstvě ugrilované rybě... Neexistuje větší pochoutka!

Relaxujte aktivně

Bejrúťané milují život. Nejvíce to pocítíte na promenádě Corniche vlnící se podél pobřeží Středozemního moře. Od brzkého rána to tu žije díky běžcům, bruslařům, prodavačům čaje či mladým lidem, kteří si přijdou jen tak posedět. Nedaleko se nacházejí zvláštní skalní útvary zvané Holubí skály, které rozhodně stojí za návštěvu.

Na vrcholu Vodno, jihozápadně od města Skopje, najdete nejvyšší křesťanský kříž na světě.

Dosahuje do výšky 66 m a byl postaven u příležitosti 2 000. výročí křesťanství v roce 2002.

K obrovské konstrukci můžete vystoupat buď pěšky, nebo vás vyveze lanovka. ◉



Делайте открытия с нами

**Города мира полны сокровищ!
Современная архитектура, смотровая
площадка в горах или мраморный зал?
Летом 2017 года сделайте свой выбор
из сезонных маршрутов Czech Airlines.**



Вы бы напрасно искали на карте настоящее название города Бильбао. "La muy noble y muy leal e invicta villa de Bilbao" – так звучит оно по-испански, а в переводе означает "очень благородный, очень лояльный и непобедимый город Бильбао". После того как за 70-е годы XX века он значительно растерял свое очарование, испанцы немало сил и денег вложили в этого гадкого утенка, в конце концов превратившегося в прекрасного лебедя. У любого, кто сегодня побывает на пешеходном мосту Субисури (в переводе с баскского – на Белом мосту), созданном архитектором Сантьяго Калатравой, или в башнях-близнецах Араты Исозакки, не остается никаких сомнений в значимости и величии Бильбао.

Если Вы не любитель современной архитектуры, а мечтаете скорее о прогулке по старинным улочкам, поезжайте в Порту. Здесь в самом центре



Explore with us

The world's cities are crammed with treasures of all kinds! Modern architecture, cliff-top viewing points and marble-clad halls... Choose your next destination from the Czech Airlines summer season 2017 timetable.

You'd be hard pushed to find Bilbao's real name on any map. In Spanish it is „La muy noble y muy leal e invicta villa de Bilbao” – in translation „The most noble, loyal and undefeated city of Bilbao”. After the city fell into disrepair in the 1970s, the Spanish invested a lot of money to turn an ugly duckling into a beautiful swan. Today anyone who visits the white Zubizuri bridge by architect Santiago Calatrava, or the Isozaki Atea towers, will be left in no doubt about the city's grandeur.

If you prefer wandering olde-worlde lanes over modern architecture, then Porto is the place for you. In the city centre you will find the Ribeira neighbourhood whose brightly tiled houses constitute the most photogenic spot in the entire city. Here you'll also find the Palácio da Bolsa, once home to the stock exchange and boasting the stunning marble Arabian Hall. Malta also has no shortage of interesting places. The capital Valetta is packed with them. And you can't say you've been to Malta without trying the local, traditional bread. The fragrant crust dipped in olive oil as an accompaniment to freshly grilled fish... there's simply nothing tastier!

Вы найдете квартал Рибейра, где покрытые изразцами дома по праву считаются самым «фотогеничным» местом во всем городе. И обязательно побывайте в великолепном дворце биржи Паласио да Болса (Palácio da Bolsa) с его ослепительным мраморным Арабским залом. Богата достопримечательностями и на первый взгляд миниатюрная Мальта. Столица Валетта полна ими. Но тот, кто побывал на Мальте и не попробовал традиционный местный хлеб, как будто бы здесь и не был. Ароматная корочка, смоченная в оливковом масле, вприкуску со свежей рыбой, поджаренной на гриле... На свете просто нет большего лакомства!

Расслабляйтесь активно

Жители Бейрута любят жизнь. Сильнее всего Вы ощутите это на набережной Корниш, в одном из самых притягательных мест столицы Ливана. С раннего утра Вы увидите здесь бегунов и любителей роликовых коньков, продавцов чая и молодых людей, которые приходят сюда просто посидеть. С набережной открывается изумительный вид на оваянные легендами Голубиные скалы, место, где, несомненно, стоит побывать. На вершине горы Водно, к юго-западу от Скопье, Вы найдете самый высокий христианский крест в мире: высота Креста тысячелетия составляет 66 м. Он был воздвигнут в 2002 году в честь 2000-летия христианства. Добраться к огромной конструкции Вы можете пешком или на фуникулере. ◦



Active relaxation

The good people of Beirut love life. You'll feel this most strongly on the Corniche that meanders along the shores of the Mediterranean. From early in the morning the place is alive with runners, skaters, tea vendors and young people who just come to hang out here. Nearby you'll discover strange formations called the Dove Cliffs – certainly worth a visit. On Mount Vodno, to the southwest of Skopje, you'll discover the highest Christian cross in the world. It reaches 66m into the air and was erected in 2002 on the occasion of the 2000th anniversary of the creation of Christianity. Head up to the huge structure on foot or take the cable car. ◦

Porto / Порту

Portské víno se v minulosti vyváželo do světa na lodích zvaných rabelos. Ty si v Portu můžete prohlédnout dodnes, a to během závodu na řece Douro. Konají se každý rok koncem června.

In days gone by port wine was exported across the globe in ships called rabelos. You can still see them in Porto today when they race on the River Douro. The event takes place every year at the end of June.

В прошлом портвейн перевозили на небольших лодках, которые называются рабело или рабела. Вы можете увидеть их в Порту и сегодня – во время регаты на реке Дору. Регата проводится каждый год в конце июня. ◯

Bilbao / Бильбао

Novodobou ikonou města se stalo Guggenheimovo muzeum z roku 1997. Futuristická budova tvarem připomíná loď a její plášť tvoří vápenec, sklo a titan.

The city's modern symbol is the Guggenheim Museum built in 1997. The futuristic structure is meant to resemble a ship and sports facades of limestone, glass and titanium.

Современной иконой города стал музей Гуггенхайма, созданный в 1997 г. Футуристическое здание по форме напоминает корабль, а его корпус сделан из известняка, стекла и титана. ◯

Malta / Мальта

Malta je zemí kostelů. Najdete jich tu 365. Ve městě Mosta je dokonce kostel se třetí největší kupolí na světě.

Malta is a land of churches – you'll find 365 of them here. In the town of Mosta there's even a church that boasts the third largest dome in the world.

Мальта – страна костелов. Вы найдете здесь их 365. А в городе Моста увидите костел с третьим по величине куполом в мире. ◯

Skopje / Скопье

Řeka Treska vytvořila nedaleko centra Skopje překrásný kaňon Matka. Ten je rájem pro milovníky turistiky, cyklisty, a především pro horolezce.

Near the centre of Skopje the River Treska has created a beautiful canyon called Matka. This is a wonderful place for hikers, cyclists and most of all climbers.

Недалеко от центра Скопье река Треска создала прекрасный каньон Матка, ставший настоящим раем для туристов, велосипедистов и особенно альпинистов. ◯

Bejrút / Beirut / Бейрут

Nedaleko Bejrútu najdete historické místo zvané Byblos. Jedná se o jedno z nejdéle obydlených míst na světě, lidé tu založili první osadu už 5000 let př. n. l.

Not far from Beirut you'll discover the historical town of Byblos. This is one of the world's longest inhabited places – people settled here as early as 5000BC.

Недалеко от Бейрута Вы найдете древний город под названием Библос. Это одно из старейших поселений в мире, основанное людьми уже 7 тысячелетий назад. ◯



Bilbao



Malta



Skopje



Porto



Beirut

Enjoy **Malta** with us...

up to **3** ✈ weekly

Book at [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com)



Cenové balíčky Českých aerolinií –


vyberte si, co při svém letu s námi využijete


Czech Airlines Price Packages –

select our services that best meet your expectations

Ценовые пакеты услуг авиакомпания Czech Airlines –

Путешествуя с нами, Вы сами выбираете необходимые Вам услуги






LITE




- ✗ Refundace
Refund
Возврат

€ Změna rezervace od **60 EUR**
+ případný rozdíl v jízdném
Rebooking from **EUR 60**
+ fare difference if applicable
Изменение бронирования
от **60 EUR** + возможная разница
в стоимости перевозки

€ Zapsané zavazadlo
1 × 23 kg od **25 EUR**
Checked Bag
1 × 23kg from **EUR 25**
Регистрируемый багаж
1 × 23 кг от **25 EUR**

- ✓ OK Plus mile
OK Plus Miles
OK Plus мили

- ✓ Kabinové zavazadlo 1 × 8 kg
Cabin Bag 1 × 8kg
Ручная кладь 1 × 8 кг

PLUS

- ✗ Refundace
Refund
Возврат

€ Změna rezervace od **60 EUR**
+ případný rozdíl v jízdném
Rebooking from **EUR 60**
+ fare difference if applicable
Изменение бронирования от **60 EUR**
+ возможная разница в стоимости
перевозки






- ✓ Výběr místa
Seat Selection
Выбор места

- ✓ OK Plus mile
OK Plus Miles
OK Plus мили

- ✓ Zapsané zavazadlo 1 × 23 kg
Checked Bag 1 × 23kg
Регистрируемый багаж 1 × 23 кг

- ✓ Malá osobní taška 1 × 3 kg
Small Personal Item 1 × 3kg
Небольшая личная сумка 1 × 3 кг

- ✓ Kabinové zavazadlo 1 × 8 kg
Cabin Bag 1 × 8kg
Ручная кладь 1 × 8 кг

FLEX

€ Refundace od **60 EUR**
Refund from **EUR 60**
Возврат от **60 EUR**

- ✓ Změna rezervace za případný rozdíl
v jízdném
Rebooking for fare difference
if applicable
Изменение бронирования:
взимается возможная разница
в стоимости

- ✓ SkyPriority
SkyPriority
SkyPriority

- ✓ Lehký snack
Light Snack
Легкие закуски

- ✓ Výběr místa
Seat Selection
Выбор места

- ✓ OK Plus mile
OK Plus Miles
OK Plus мили

- ✓ Zapsané zavazadlo
1 × 23 kg
Checked Bag
1 × 23kg
Регистрируемый багаж
1 × 23 кг

- ✓ Malá osobní taška 1 × 3 kg
Small Personal Item 1 × 3kg
Небольшая личная сумка 1 × 3 кг

- ✓ Kabinové zavazadlo 1 × 8 kg
Cabin Bag 1 × 8kg
Ручная кладь 1 × 8 кг

ECONOMY

Výše uvedené služby jsou poskytovány na letech provozovaných Českými aeroliniemi na krátkých a středních linkách. Bližší informace o cenových balíčcích naleznete na www.czechairlines.com. / The above services are provided on flights operated by Czech Airlines on short/medium-haul flights. For more information on fare packages visit www.czechairlines.com. / Указанные услуги предоставляются на коротких и средних рейсах, выполняемых Czech Airlines. Более подробную информацию о тарифных пакетах Вы найдете на www.czechairlines.com.

BUSINESS
LITE

BUSINESS

BUSINESS

BUSINESS
LITE

BUSINESS

BUSINESS LITE

✗ Refundace

Refund

Возврат

€ Změna rezervace od **60 EUR**

+ případný rozdíl v jízdném

Rebooking from **EUR 60**

+ fare difference if applicable

Изменение бронирования от **60 EUR**

+ возможная разница в стоимости перевозки

✓ OK Plus míle

OK Plus Miles

OK Plus мили

✓ Salonek v Praze

Lounge in Prague

Бизнес-зал в Праге

✓ SkyPriority

SkyPriority

SkyPriority

✓ Výběr místa

Seat Selection

Выбор места

✓ Business menu

Business Menu

Business Menu

✓ Zapsané zavazadlo

2 × 32 kg

Checked Bag

2 × 32kg

Регистрируемый багаж

2 × 32 кг

✓ Malá osobní taška 1 × 3 kg

Small Personal Item 1 × 3kg

Небольшая личная сумка 1 × 3 кг

✓ Kabinové zavazadlo 2 × 8 kg

Cabin Bag 2 × 8kg

Ручная кладь 2 × 8 кг

BUSINESS

BUSINESS✓ Refundace **ZDARMA**Refund **FOR FREE**Возврат **БЕСПЛАТНО**

✓ Změna rezervace za případný rozdíl v jízdném

Rebooking for fare difference
if applicableИзменение бронирования:
взимается возможная разница в стоимости

✓ OK Plus míle

OK Plus Miles

OK Plus мили

✓ Salonek v Praze

Lounge in Prague

Бизнес-зал в Праге

✓ SkyPriority

SkyPriority

SkyPriority

✓ Výběr místa

Seat Selection

Выбор места

✓ Business menu

Business Menu

Business Menu

✓ Zapsané zavazadlo

2 × 32 kg

Checked Bag

2 × 32kg

Регистрируемый багаж

2 × 32 кг

✓ Malá osobní taška

1 × 3 kg

Small Personal Item

1 × 3kg

Небольшая личная сумка

1 × 3 кг

✓ Kabinové zavazadlo 2 × 8 kg

Cabin Bag 2 × 8kg

Ручная кладь 2 × 8 кг

BUSINESS

SUBARU LEVORG

**BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM,
EMOCE PŘEDEVŠÍM.**



LEVORG SE SYSTÉMEM EYESIGHT – VÍCE OČÍ VÍCE VIDÍ.

Rodinné auto bez kompromisů. Bezpečné a zábavné AWD kombi pro práci, zábavu i váš rodinný život. Poznejte, že sportovně laděný podvozek může být pohodlný. Přesvědčte se, že turbo motor boxer (170 koní!) spojený s automatem Lineartronic je rychlý, silný a přitom tichý. A vždy se spolehněte na bezpečnou technologii „druhých očí řidiče“ Subaru EyeSight s dvojicí kamer a adaptivním tempomatem a hlídáním jízdních pruhů. Bezpečnost ověřena nejnovějšími testy Euro NCAP 2016!

Zažijte Subaru Levorg ještě dnes!

5let
prodloužená
záruka

**SUBARU
FINANCE**



subaru.cz | zazijsubaru.cz



SUBARU

Confidence in Motion




Hamleys[®]
EST. LONDON 1760

The Finest Toy Shop in the World



Never-ending fun for
the whole family



Three floors full
of attractions
and toys



The only Hamleys in Central Europe!

Na Příkopě 14, Prague

www.hamleys.cz





Mezi nebem a zemí

Na samém počátku letecké dopravy na prahu 20. století bylo možné létat jen za jasné viditelnosti. Pokrok v oblasti technologie přístrojů ale postupně přinesl nové možnosti. Dnes můžeme létat za deště i sněhu, v oblačnosti, ve dne i v noci. To vše díky radarům, které odborníkům pomáhají sledovat, co přesně se na obloze děje. A že toho není málo.

Podle mezinárodního práva dosahuje suverénní vzdušný prostor každého státu výše 100 km nad jeho územím. Pro potřeby civilního letectví je pak využitelný prostor do 14 km výšky. Vertikální hranice ve vzduchu většinou odpovídají těm pozemským a jsou mnohdy daleko přísněji střeženy.

Sektory a tratě

Český vzdušný prostor využívá v průměru 2 000 letadel denně. Za jejich bezpečný průlet, přistání i vzlet zodpovídají pracovníci Řízení

letového provozu, kteří jsou s každým ze strojů ve spojení a sledují jeho pohyb na radaru. Pro jejich komunikaci s pilotem platí specifická mezinárodní pravidla. Ta musí být jednotná, aby měl pilot jistotu, že se na ně může spolehnout i při přeletu mezi různými státy.

Sledovaná oblast se dělí horizontálně a vertikálně do takzvaných sektorů, jejichž počet závisí na aktuální hustotě provozu. Existují také zakázaná či omezená území, nad kterými nelze létat. Jedná se třeba o vzdušný prostor nad vojenskými výcvikovými oblastmi. Letadla využívají systém letových tratí pro přelety a pečlivě konstruované příletové a odletové tratě v okolí letišť.

Rozdělení povinností

Jak tedy z pohledu řídicího letového provozu a pilota vypadá odlet na dovolenou nebo na služební cestu, letíte-li třeba z Prahy do Lisabonu? Za pojiždění letadla po letištních plochách a bezproblémový start zodpovídají pracovníci v letištní řídicí věži poskytující tzv. letištní službu řízení.

Po vzletu dohlíží na stroj ještě zhruba 50 km od letiště. V této vzdálenosti musí pilot kontaktovat oblastní službu řízení letového provozu v České republice, která po navázání spojení přebírá zodpovědnost. Ta musí zajistit, aby mezi jednotlivými letadly ve vzdušném prostoru byly dostatečné rozestupy. To znamená, aby letadla měla svislý odstup alespoň 300 metrů.

Před tím, než letadlo opustí vzdušný prostor České republiky, dostane pilot od řídicího pokyn, aby kontaktoval oblastní řízení letového provozu v sousedním státě.

V případě letu do Lisabonu tedy kontaktuje pracoviště v Německu, které tímto přebírá zodpovědnost za let nad svým územím. Poté stroj pokračuje přes Francii, Španělsko až do Portugalska. Vždy za spolupráce s tamním oblastním řízením letového provozu. Těsně před přistáním přebírá odpovědnost řídicí věž letiště v Lisabonu, a to až do úplného zastavení letounu. Ačkoliv se tedy nám pasažérům zdá celý let jako poměrně jednoduchá záležitost, ve skutečnosti jde o vysoce sofistikovaný proces. ●

Rekordní sezona

Dnem s nejsilnějším leteckým provozem nad Českou republikou byl v roce 2016 30. červenec. Nad našimi hlavami se pohybovalo 3 018 letadel. Za celou letní sezonu bylo ve vzdušném prostoru zaznamenáno 489 206 pohybů a nad Českou republikou se tak proletělo celkem 73 milionů cestujících.

Between heaven and earth

In the early days of aviation at the turn of the 20th century, it was only possible to fly when visibility was perfect. Advances in technology and instrumentation gradually brought new possibilities, and today we can fly in rain and snow, in cloud, day and night. And it's all thanks to radar which helps staff keep track of exactly what's going on in the sky. And there certainly is a lot happening up there.

According to international law, the sovereign air space of each state extends to an altitude of 100km above its territory. When it comes to civil aviation, only the space up to 14km is relevant. The vertical border in the air generally corresponds to that on the ground, but is often more closely guarded.

Sectors and flight paths

On average, Czech air space is used by around 2,000 planes a day. Staff at air traffic control are responsible for their safe passage, landing and take-off – they are in contact with every aircraft and watch their movements on radar screens. There are very specific international regulations for communicating with a pilot. These must be uniform so that the pilot can be certain that he or she can rely on them when flying over different countries.

Air space is divided horizontally and vertically into so-called sectors – the number is determined by the amount of traffic. There are also areas that are off-limits and restricted areas over which you cannot

fly. This might be the air space above military training areas. Planes use a system of flight paths when overflying an area as well as carefully created landing and take-off patterns around airports.

Distribution of responsibilities

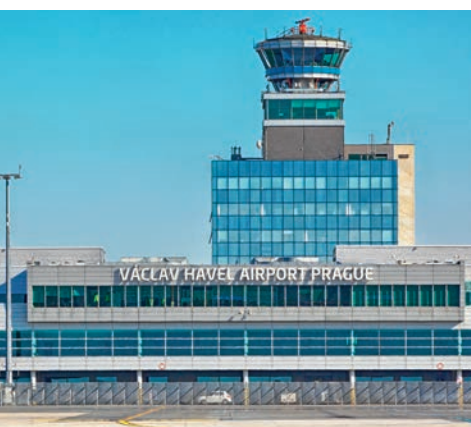
So how does your departure on holiday or for a business trip look to air traffic control and the pilot when you are flying from, say, Prague to Lisbon? Control tower staff at the airport, who provide so-called ground traffic control, are responsible for your aircraft as it taxis across the airport and

takes off. After take-off they monitor the aircraft for around 50km from the airport. At this point the pilot must contact regional air traffic control in the Czech Republic which then assumes responsibility for the flight. Staff must ensure that there is sufficient distance between planes in the air space. In practice this means that planes should have a vertical spacing of at least 300m.

Before a plane leaves Czech air space the pilot receives an instruction from the air traffic controller to contact air traffic control in the next country. In the case of a flight to Lisbon this would be in Germany, with air traffic control taking over responsibility for the flight over its air space. Then the plane continues across France, Spain and Portugal, always under the watchful eye of local air traffic control. Just before the plane is due to land, the tower at the airport in Lisbon assumes responsibility right up until the aircraft comes to a standstill. Although for us passengers the flight might seem like a relatively simple affair, in reality it's a highly sophisticated process. ◦

Record season

The busiest day in the skies above the Czech Republic in 2016 was 30th July. That day some 3,018 planes were whizzing about above our heads. The summer season saw the skies above the Czech Republic used by 489,206 planes and 73 million passengers passed overhead.



Между небом и землей

На заре авиации в начале XX века летать можно было только в ясную погоду. Но прогресс в области технологии приборов постепенно открыл новые возможности, и сегодня полеты выполняются при дожде, снегопаде, облачности, днем и ночью. Это все благодаря радарам, которые помогают специалистам контролировать, что же точно происходит в небе. А этого немало.



В соответствии с международным правом, суверенное воздушное пространство каждого государства достигает высоты 100 км над его территорией. Для нужд гражданской авиации используется воздушное пространство до 14 км. Вертикальные границы в воздухе, как правило, соответствуют наземным и часто охраняются гораздо строже.

Сектора и воздушные коридоры

Чешское воздушное пространство используют в среднем 2 000 самолетов в день. За их безопасный транзит, посадку и взлет отвечают сотрудники Управления воздушным движением, которые поддерживают связь с каждой машиной и следят за ее движением на радаре. Для общения с пилотом действуют особые международные правила, которые должны быть едиными для всех, чтобы каждый пилот был уверен, что может руководствоваться ими при перелете между разными странами. Подконтрольная область делится по горизонтали и вертикали на так называемые

сектора, количество которых зависит от текущей плотности движения. Также существуют запрещенные или ограниченные территории, над которыми летать нельзя, например воздушное пространство над военными учебными зонами. Самолеты используют систему воздушных коридоров для перелетов и тщательно разработанные взлетные и посадочные коридоры в окрестностях аэропортов.

Распределение обязанностей

Как с точки зрения авиадиспетчера, управляющего воздушным движением, и пилота выглядит полет в отпуск или в командировку, скажем, из Праги в Лиссабон? За движение самолета по рулежным дорожкам аэропорта и беспроблемный взлет отвечают сотрудники контрольно-диспетчерского пункта аэропорта, представляющие так называемую службу управления воздушным движением аэропорта. После взлета они ведут машину еще приблизительно 50 км от аэропорта. На этом расстоянии пилот должен связаться с региональной

службой управления воздушным движением в Чехии, которая после установки соединения принимает на себя ответственность за перелет. Она должна обеспечить достаточное расстояние между отдельными самолетами в воздушном пространстве: вертикальная дистанция между воздушными судами должна быть не менее 300 метров. Перед тем как самолет покинет воздушное пространство Чехии, пилот получит от диспетчера указание связаться с региональным управлением воздушным движением в соседнем государстве. В случае рейса в Лиссабон он свяжется с офисом в Германии, который примет на себя ответственность за полет над своей территорией. Затем судно продолжит полет через Францию, Испанию до Португалии, все время находясь на связи с местными региональными управлениями воздушным движением. Незадолго до посадки и вплоть до полной остановки самолета ответственность за перелет принимает на себя контрольно-диспетчерский пункт аэропорта в Лиссабоне. И хотя нам, пассажирам, весь полет кажется относительно простым, на самом деле это очень сложный процесс. ◉

Рекордный сезон

Днем с самым активным воздушным движением над Чехией в 2016 году было 30 июля. Над нашими головами передвигалось 3 018 самолетов. За весь летний сезон в воздушном пространстве было зафиксировано 489 206 трансферов, таким образом, над Чехией пролетело в общей сложности 73 миллиона пассажиров.



Josef Čapek – V Červnu (Kraj) – Prodáno za 17 500 000 CZK

Nejvýše vydražený obraz Josefa Čapka v historii

PŘIJÍMÁME OBRAZY DO NAŠICH EXKLUZIVNÍCH AUKCÍ

Aukční síň European Arts Investments s.r.o.
Senovážné náměstí 8, 110 00 Praha 1, Česká republika
tel./fax: +420-233 342 293, tel.: +420-233 343 194

www.europeanarts.cz

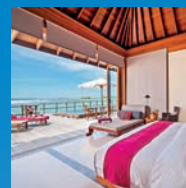
EUROPEANartS

LÉTO 2017

11

důvodů, proč právě s námi...

**ŠIROKÁ
NABÍDKA**
ubytovacích
kapacit



Croco Club
unikátní
koncept
pro rodiny

**Tématická
dovolená:**
golf, potápění,
surfing
a windsurfing



**Česky
mluvící
animátoři**
a profesionální
delegáti



**Kvalitní
servis,
vynikající
služby**



**20 let
na trhu**



**Vše důležité
máte v kapse!**

Jedinečný mobilní asistent
před i během dovolené

- 24h denně jsme zde pro vás
- Delegát on-line
- Tipy na výlety

Stáhněte si ZDARMA!



EXOTICKÁ DOVOLENÁ

Spojené arabské emiráty
Thajsko • Egypt • Srí Lanka,
Maledivy • Mauricius • Indie,
Zanzibar



V LÉTĚ K MOŘI

- Řecko • Turecko
- Španělsko • Itálie
- Spojené arabské emiráty
- Bulharsko
- Egypt
- Tunisko
- Maroko



**Dovolená
POUZE
PRO
DOSPĚLÉ**

Vyladíme vám dovolenou!

226 036 036 | www.blue-style.cz

TĚŠÍME SE NA VÁS NA NAŠICH **22 POBOČKÁCH** V ČESKÉ REPUBLICE!



REZIDENCE *Moser*

A UNIQUE INVESTMENT OPPORTUNITY FOR EXACTING INVESTORS
УНИКАЛЬНАЯ ИНВЕСТИЦИЯ ДЛЯ ТРЕБОВАТЕЛЬНЫХ КЛИЕНТОВ

Exclusive new apartments within reach of the centre of Karlovy Vary | Эксклюзивные новые квартиры вблизи центра города Карловы Вары



APARTMENT SALE | LEASE
2 rooms+kitchenette to 3 rooms + kitchenette
from 44 to 120 m²

RECEPTION WITH SECURITY
24/7 reception, security, camera system

PRIVATE WELLNESS AND FITNESS
swimming pool, sauna world, private zone

ПРОДАЖА/АРЕНДА КВАРТИР
2-х и 3-х комнатные, от 44 до 120 кв.м.

РЕЦЕПЦИЯ С ОХРАНОЙ
Рецепция 24/7, безопасность,
система видеонаблюдения

СОБСТВЕННЫЙ СПА И ФИТНЕС ЦЕНТР
бассейн, банный мир, приватная зона



Město láskou posedlé




Love-obsessed city

Город, живущий любовью

 Judita Hrušeová  Shutterstock.com


V malebných uličkách je cítit láska ve všech svých podobách. Jednou ji zahlédnete v masce nejznámější milostné tragédie, jindy její kouzlo ukrývají fresky na zdech dávnověkých památek. Ve Veroně před milostným dobrodružstvím neuniknete.

 str. 46–47

You can feel the love in its picturesque lanes. Sometimes you can see it in the guise of the world's best-known tragedy, at other times its magic is concealed in frescoes on the walls of ancient attractions. In Verona you simply can't escape love's great adventure.

 p. 48–49

На живописных улочках любовь просто витает в воздухе. Она в маске самой известной любовной трагедии, ее магия скрыта во фресках на стенах древних памятников. В Вероне Вам не избежать любовного приключения.

 стр. 50–51

Romantické město si zamilujete! Pro jeho eleganci, vytríbenost a smysl pro vše, co jen trochu připomíná krásu a vznešenost minulých časů. Byl to bezesporu Shakespeare, kdo Veroně, zřejmě nevědomky, zařídil obdiv, díky kterému město dnes láme přední příčky návštěvnosti. Za láskou se sem slétají nevyčísitelní romantici, lidé vzhlížející se v nostalgii, ale i vyznavači městských legend. Anglický spisovatel a dramatik totiž využil kouzla Verony a děj nejslavnějšího dramatu Romeo a Julie umístil právě sem. Proto dnes houfy turistů proudí k údajnému domu Kapuletů ke Casa di Julietta. Fronta se táhne celým podloubím a ústí do dvora, ze kterého můžete směle pohledět k nebi. A hle, zde je osudový balkon, na němž se v noci do tmy choulila Julie, to když jí nesmiřitelný Montek Romeo vyznával lásku. Pokud toužíte po autentičtějším zážitku, je možné za poplatek vstoupit přímo na samotný balkon. Když budete mít štěstí a nahlédnete přes houštinu lidí, na dvorku najdete také Juliinu sochu, které se blyští pravé řadro. Kdo se ho totiž dotkne, ten v životě údajně potká svou milovanou nebo milovaného. Stejně tak lidé vehementně lepily své vzkazy na samotné zdi domu. Ty byly nakonec zatěžkány papírky a živýčkami natolik, že místní



radnice v rámci zachování pořádku a ochrany pamětihodnosti, lepení psaníček zakázala. A pro tyto účely instalovala speciální přenosné panely, na které lze svá utajená přání bez tučné pokuty umístit.

Rendez-vous s minulostí

Verona nabízí řadu cenných památek i roztomilých zákoutí. Na své pouti městem narazíte na renesanci, baroko, středověk, gotiku, ale i antiku. Není proto divu, že historické centrum města právem patří na seznam kulturních památek UNESCO.

V době vlády císaře Augusta zde vyrostla unikátní římská Arena, která je třetí největší stavbou svého druhu na světě. Pochlubit se může rozměry 139 x 110 metrů. V dobách největší slávy ve svých útrokách hostila až 30 tisíc návštěvníků. Aréna dodnes funguje jako kulturní středobod města, kde se konají nejružnější divadelní představení, koncerty a festivaly. Veronský amfiteátr je i vyhledávaným koncertním místem popových hvězd. Místní akustiku si vyzkoušeli Pink Floyd, Björk, Sting, Leonard Cohen, Whitney Huston nebo One Direction. K řadě významných budov patří také místní sakrální stavby. Mezi nejvýznamnější se řadí bazilika San Zeno Maggiore. Důkazy neexistují, ale všichni domorodci vám samozřejmě potvrdí, že se v tamější kryptě





konala svatba Julie a Romea. Románský kostel překvapí svou vnitřní bohatou výzdobou. Hlavnímu oltáři dominuje obraz Panny Marie mezi světci od italského renesančního malíře Andrea Mantegna. Do samotného srdce historického centra zasahuje jako šíp podlouhlé náměstí, kterému se říká Zelný trh Piazza delle Erbe. Z jeho středu pak vyrůstá kamenný pavilon se čtyřmi sloupy Capitello, který pochází z 16. století. Samotné náměstí lemují honosně vzhlížející paláce s malovanými fasádami nebo měšťanské domy. Pokud se pod obloukem protáhnete těsnou uličkou, ocitnete se na vedlejším náměstí Piazza dei Signori, v jehož středu stojí památník věnovaný Dante Alighierimu. Vaším očím neunikne ani budova radnice Palazzo della Ragione, v jejíž těsné blízkosti stojí středověká věž Torre dei Lamberti. Ta je veřejnosti přístupná a nabízí neskutečně krásný panoramatický pohled do širokého okolí nad střechy veronských domů.

Všem smyslům naproti

Své slabosti neututláte. Ne ve Veroně, která dokáže brilantně pošimrat všechny vaše smysly. Pokud toužíte po útěku do zóny s nálepkou „relax“, namířte

S ČSA do Verony

Do Verony můžete s Českými aeroliniemi letět přímým letem 4x týdně vždy v úterý, ve středu, ve čtvrtek a v sobotu.

Jedinečnou atmosféru zažijete v kavárně Caffè delle Erbe, nazývané také Mazzanti. Najdete ji v centru města u římského fóra. Kromě výtečné italské kuchyně a opojných koktejlů láká na živou hudbu.

si to do některého z městských parků. Těm diktuje až puntičkářský smysl pro detail v případě starosti o místní zeleň. Některé z parků tak spíše než ležérní eleganci připomínají až umělecký počín náruživého zahradníka. Hned nedaleko centra se nachází například park Giardino Giusti.

Ani milovníci nákupů nepřijdou zkrátka. Řada obchodů je soustředěna převážně do samotného centra Verony. Vydat se tedy můžete na Via Cappello, Via Mazzini, Via Roma nebo na Corso Porta Borsari. Zde se můžete poohlédnout po módních ikonách v podobě svršků nebo bot, ale také nakoupit suvenýry, knihy nebo průvodce. Pokud vás lákají spíše obchodní centra, bude potřeba se přesunout na sever města do Corso Milano, kde najdete třípatrový chrám konzumu La Grande Mela Shoppingland.

To dá rozum, že po takové nákupní výzvě kdekomu vytráví. Veronu zkrátka musíte také ochutnat. Vždyť jen kousek za městem leží jedna z rozmanitých vinařských oblastí, odkud pocházejí například i Valpolicella, Soave a další z vinařských producentů. Veronskou specialitou je také pokrm Risotto all' Amarone. Recept patří už mnohá léta k tradicím, stejně jako tři základní ingredience. Těmi jsou rýže Vialone Nano, sýr Monte Veronese a v neposlední řadě víno Amarone della Valpolicella, které patří k místním pokladům. Nezapomeňte ochutnat i další regionální produkty, mezi které rozhodně patří skvělý extra panenský olivový olej nebo typické Radicchio di Verona. ◦



This is a city you will quickly fall in love with! Perhaps for its elegance, or its style and sense of everything that reminds you of the beauty and grandeur of times gone by. It was without doubt Shakespeare who, perhaps unwittingly, delivered Verona into the limelight, and thanks to him the city now breaks all visitor number records. Incurable romantics descend on the place looking for romance, as do those suffering from nostalgia and people into urban legends. The English playwright used Verona's charms as the backdrop to the most famous drama of all – Romeo and Juliet – which is set here. For this reason crowds of tourists now flock to the would-be house of the Capulets – the Casa di Giulietta. The queue stretches along and under the arched and out into the courtyard, from where you should look upwards – there you'll see the fateful balcony where Juliet huddled into the night while the implacable Romeo Montague serenaded her. If you long for a more authentic experience, you can pay to stand on the balcony itself. If you're lucky, and you can see past the hordes of visitors, you'll spot Juliet's statue in the courtyard, her right breast polished to a shine. It's said that whoever touches it

There's a special atmosphere at Caffè delle Erbe, also called Mazzanti. You'll find it in the city centre next to the Roman forum. In addition to excellent Italian cuisine and heady cocktails it also attracts punters with live music.

will soon meet their betrothed. In a similar vein, people enthusiastically stuck all manner of messages onto the walls of the house. The walls became so heavy with little pieces of paper and chewing gum (used to stick them there) that the town hall banned the practice in a bid to keep order and protect the site. Instead they installed special moveable boards on which people can stick their secret wishes without the risk of being fined.

Rendez-vous with the past

Verona offers a range of valuable sites and quaint corners. On your pilgrimage through the city you will encounter Renaissance, Baroque, medieval, Gothic and Roman structures. So it comes as no surprise that the historical city centre is part of UNESCO's list of world cultural heritage.

During the reign of Emperor Augustus a Roman Arena was erected, the third largest structure of its kind in the world. Its vital statistics are 139 x 110 metres. In its heyday it could hold up to 30,000 people. Today it still serves as the city's cultural epicentre with various theatre performances, concerts and festivals taking place there. Verona's amphitheatre is also a popular



concert venue for some big acts. Pink Floyd, Björk, Sting, Leonard Cohen, Whitney Houston and One Direction have all tested the structure's acoustics. The city's most important buildings also include ecclesiastic structures. One of the most significant is the Basilica of San Zeno Maggiore. No proof exists, but every local will of course confirm that Romeo and Juliet were secretly wed in the crypt. The Romanesque church surprises visitors with its richly adorned interior. The main altar is dominated by an image of the Virgin Mary and the saints by the Italian Renaissance painter Andrea Mantegna.

A long square called the Piazza delle Erbe extends into the very heart of the historical centre. From its centre rises a stone pavilion with four columns – the Capitello – dating back to the 16th century. The square itself is lined with townhouses and grand-looking palaces boasting painted facades. If you head under an arch and along a narrow lane, you'll find yourself on the adjacent Piazza dei Signori, in the middle of which stands a monument to Dante Alighieri. You also cannot fail to notice the town hall building – the Palazzo della Ragione, right next to which rises the medieval Torre dei Lamberti. Open to the public, the tower offers a truly wonderful, panoramic view of the wider area and across the roofs of Verona.

With Czech Airlines to Verona

You can fly direct to Verona with Czech Airlines four times a week, on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Saturdays.

All your senses satisfied

Here you won't be able to hide your weakness for certain things – not in Verona, which always manages to tickle your fancy. If you long to escape behind the door marked „relaxation“, head to any of the city's parks. These boast an almost pedantic sense of detail when it comes to taking care of the local greenery. Some of the parks remind you more of works of art by overzealous gardeners than places of casual elegance. Not far from the city centre for instance you'll find a park called the Giardino Giusti.

Nor will shopping fans miss out here. All kinds of shops are gathered in the centre of Verona. Head along the Via Cappello, Via Mazzini, Via Roma or to the Corso Porta Borsari. Here you can seek out high fashion in the form of tops and shoes, as well as source souvenirs, books and guides. If shopping malls are more your thing, make a beeline for the north of the city, to Corso Milano, where you'll discover the three-storey temple to consumerism – La Grande Mela Shoppingland.

It's logical that hunger may strike after your retail fever has abated. And of course you also have to „taste“ Verona. Just beyond the city lies a diverse wine region which has given the world Valpolicella, Soave and other great wine producers. Verona's speciality is also Risotto all'Amarone. The recipe has a tradition going back many years, as have the three basic ingredients – Vialone Nano rice, Monte Veronese cheese and, last but not least, Amarone della Valpolicella wine, one of the stars of local gastronomy. Don't forget to try other regional produce which include excellent extra virgin olive oil and the Radicchio di Verona. ◦





Вы влюбитесь в романтический город за его элегантность, изысканность, за подлинное чувство красоты и величия минувших времен! Король английской сцены Уильям Шекспир невольно обеспечил Вероне преклонение и популярность, благодаря которым город сегодня бьет рекорды посещаемости. В поисках любви сюда слетаются неизлечимые романтики, ностальгирующие мечтатели и поклонники городских легенд. Английский писатель и драматург, воспользовавшись магией Вероны, именно сюда перенес действие самой известной своей трагедии «Ромео и Джульетта». Поэтому сегодня толпы туристов стекаются к предполагаемому дому Капулетти – к Каса-ди-Джульетта. Очередь тянется через арку и выходит во двор, где, подняв голову к небу, Вы увидите тот судьбоносный балкон, на котором ночью во тьме стояла Джульетта, слушая признания в любви настойчивого Ромео Монтеки. Вы хотите прочувствовать до тонкостей романтику этого места? Тогда за небольшую плату войдите на сам балкон. Если Вам повезет, то, пробравшись через толпу, Вы увидите во дворе статую Джульетты со сверкающей правой грудью. Говорят, что коснувшийся ее найдет в жизни свою возлюбленную или возлюбленного. Долгое время посетители оставляли



записки на стенах дома, которые в конце концов были так плотно залеплены листочками и жевательной резинкой, что городской совет в рамках защиты достопримечательности запретил клеить послания, установив для этих целей специальные передвижные стенды, на которых можно оставить тайные пожелания.

Рандеву с прошлым

Верона откроет для Вас множество ценных памятников и трогательных уголков. Прогуливаясь по городу, Вы столкнетесь с элементами ренессанса и барокко, средневековья, готики и даже античности и без колебаний согласитесь, что исторический центр города по праву внесен в список объектов культурного наследия ЮНЕСКО. Во времена правления императора Августа здесь выросла уникальная Римская Арена, третья по величине сооружение своего рода в мире: ее размер 139х110 метров достоин гордости. В период своего расцвета арена принимала до 30 тысяч посетителей. Это и сегодня культурный центр города, где проходят различные театральные представления, концерты и фестивали. Амфитеатр Вероны – популярная концертная площадка и среди поп-звезд: качество местной акустики проверили Pink Floyd, Бьорк, Стинг,

Леонард Коэн, Уитни Хьюстон или One Direction. Не менее знамениты и религиозные здания Вероны: самое значительное из них – Базилика Сан-Дзено Маджоре. Доказательств нет, но все местные жители Вам, конечно, подтвердят, что здесь, в крипте происходило тайное венчание Ромео и Джульетты. Романский собор удивляет внутренним богатым убранством, а на главном алтаре доминирует икона Девы Марии в окружении святых, написанная итальянским художником эпохи Возрождения Андреа Мантенья. В самом сердце исторического центра города стрелой вонзается вытянутая площадь, которую называют Площадь трав – Пьяцца-делле-Эрбе. В центре площади возвышается возведенный в XVI веке каменный павильон с четырьмя колоннами – Капитель. Саму площадь окружают роскошные дворцы с расписанными фасадами или мешанские дома. Если пройти под аркой по узкому переулку, то можно попасть на соседнюю площадь – Пьяцца-дей-Синьори, в центре которой установлен памятник Данте Алигьери. Здесь Вашему взору предстанет здание городского совета – Палаццо-делла-Раджоне, а совсем близко от него располагается открытая для публики средневековая башня – Торре-деи-Ламберти, откуда можно полюбоваться невероятно красивой панорамой окрестностей Вероны.

Всем ощущениям навстречу

Вам не скрыть свои слабости! Во всяком случае не в Вероне, которая способна игриво пощекотать все органы чувств. Если Вы хотите сбежать в зону с табличкой «Релакс», отправляйтесь в один из городских парков. Присущее здешним паркам педантичное внимание к деталям часто делает их не столько образчиками непринужденной элегантности, сколько художественными творениями скрупулезного садовника. Совсем недалеко от центра раскинулся, например, парк Джардино Джусты.

И любители шопинга не будут разочарованы. Множество магазинов сконцентрировано в самом центре Вероны: Вы можете отправиться на Виа Капелло, Виа Мадзини, Виа Рома или на Корсо

Насладитесь уникальной атмосферой кофейни «Каффе-делла-Эрбе», часто называемой «Мадзанти». Она находится в центре города у римского форума. Кроме отличной итальянской кухни и пьянящих коктейлей, кофейня привлекает гостей живой музыкой.

Порта Борсари. Здесь можно не только полюбоваться на «иконостасы» с модной верхней одеждой или обувью, но и купить сувениры, книги или путеводители. Ну а если Вам больше по душе торговые центры, то поезжайте на север города, на Корсо Милано, где находится трехэтажный храм потребления La Grande Mela Shoppingland. Разумеется, после такой шопинговой горячки кто угодно проголодается. Верону стоит попробовать на вкус, тем более что совсем недалеко от города лежит один из винодельческих регионов, откуда родом, например, Вальполичелла, Соаве и многие другие производители вина. «Фирменное» блюдо Вероны – Ризотто-аль-Амароне. Его рецепт уже много лет считается традиционным, так же как и три основных ингредиента: это рис Виалоне Нано, сыр Монте-Веронезе и, конечно, вино Амароне-делла-Вальполичелла – настоящее местное сокровище. Не забудьте попробовать и другие региональные продукты, среди которых, несомненно, отличное оливковое масло Экстра Вирджин или типичный Радиччио-ди-Верона. ◦



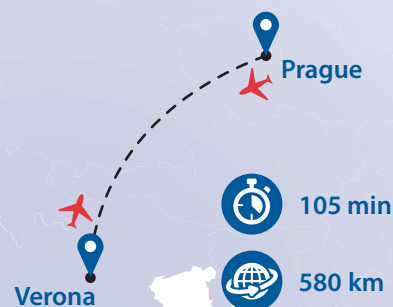
průměrná teplota
average temperature
средняя температура
13 °C



časový posun
time difference
разница во времени
0 h (Prague – Verona)



měna
currency
валюта
€



С Czech Airlines в Верону

В Верону Czech Airlines выполняют 4 прямых рейса в неделю по вторникам, средам, четвергам и субботам.

KODL

G A L E R I E

Dovolujeme si Vás srdečně pozvat na předaukční výstavu, která bude probíhat v prostorách naší galerie od 1. – 27. 5. 2017. Aukce se uskuteční tradičně v paláci Žofín na Slovanském ostrově dne 28. 5. 2017 od 12 hodin.



Rudolf Kremlíčka: V chalupě na Českomoravské vysočině
olej na plátně, 1915, 74 × 112 cm
Vyvolávací cena: 2 000 000 Kč
Odhadní cena: 3 000 000 – 5 000 000 Kč



Václav Radimský: Říční splav
olej na plátně, 87 × 148 cm
Vyvolávací cena: 1 700 000 Kč
Odhadní cena: 2 500 000 – 3 500 000 Kč



Kamil Lhoták: Malá Amerika II.
olej na plátně, 1949, 50 × 60 cm
Vyvolávací cena: 2 000 000 Kč
Odhadní cena: 3 000 000 – 4 000 000 Kč



Josef Lada: Jaro na vesnici
kvaš na papíře, 1944, 38 × 60 cm
Vyvolávací cena: 800 000 Kč
Odhadní cena: 1 400 000 – 1 800 000 Kč

Národní 7, Praha 1 | www.galeriekodl.cz | tel.: +420 251 512 728, +420 602 327 669

KODL – TRADICE OD ROKU 1885



DOCK IN

OFFICES FOR OPEN MINDS



DOCK INSPIRE

TO CREATE

OFFICES FOR LEASE | WWW.DOCKIN.CZ

by **CRESTYL**

Jedte jinak než každý s CK AGL travel

ALBÁNIE ●

- lyžování
- letenky
- zájezdy na míru
- senior 55+
- aktivní dovolená
- exotika
- firemní zájezdy

Poznávání: Arménie, Gruzie, Čína, Indie, Thajsko

STŘEDNÍ
ASIE ●

PETROHRAD ●

Jedte jinak než každý

THAJSKO ●

Další destinace: Albánie, Korfu,
Malta, Madeira, Slovinsko,
Maďarsko, Itálie, Rakousko

www.AGLtravel.cz



AGL travel
AGROLEX, s. r. o.

OUTGOING:

Tel.: +420 222 231 210
800 222 210

rezervace@agltravel.cz

www.HoryMore.cz

www.AGLtravel.cz

INCOMING:

Tel.: +420 222 231 010

Mob.: +420 606 057 752

incoming@agltravel.com

mice@agltravel.com

MICE:

- meetings
- incentives
- conferences
- events

mice@agltravel.cz

www.AGLtravel.eu

www.AGLtravel.com

MICE

BUSINESS & PLEASURE

Travel Consulting Services Incentive Trips Organization
Motivation Programs Business Meetings

Private Excursions - Groups - Individuals

Special and Education Tailored Programs:

Agriculture, Architecture, Civil Engineering, IT etc.

The Czech Republic – like a good movie:

The more you watch it,
the more you like it!
Visit with us Czechia and
surrounding countries.

The Czech Republic
– one of the safest
destinations in Europe.

www.AGLtravel.com

KONEC VŠEDNOSTI. DOBRODRUŽSTVÍ ZAČÍNÁ.



PŘIJĎTE SE PŘESVĚDČIT K AUTORIZOVANÝM
PRODEJCŮM VOZŮ JEEP.

Jeep je registrovaná ochranná známka společnosti FCA US LLC. Kombinovaná spotřeba 4,4–13,5 l/100 km,
emise CO₂ 115–315 g/km. Obrázek je pouze ilustrační. Více informací na www.jeep.cz.

Jeep

SRBA SERVIS s. r. o., Jiloviště 188, 252 02, tel.: 255 717 011, www.srba.cz

Srba
SERVIS
ZALOŽEN 1991



The leading international currency exchange company with offices at Prague airport and the city centre.

Also offering online currency reservation.

interchange.cz



Gourmet on Board

Cestovní třída Economy / Economy class / Эконом класс*



OBJEDNEJTE SI SVÉ MENU PŘED ODLETEM

Vyberte si z naší aktuální nabídky menu již od **9 EUR**. Svou objednávku můžete uskutečnit nejpozději **24 HODIN** před odletem.



VYBERTE SI Z NAŠÍ NABÍDKY OBČERSTVENÍ NA PALUBĚ

Na našich linkách si můžete vybírat z nabídky palubního občerstvení **Buy on Board** a zakoupit si lehký slaný nebo sladký snack, teplé nebo studené nealkoholické či alkoholické nápoje.

PRE-ORDER YOUR MENU BEFORE DEPARTURE

Choose from our menu costing from **9 EUR**. You can pre-order up to **24 HOURS** before departure.

BUY ON BOARD CONCEPT

On our flights you can choose from a range of **Buy on Board** refreshments including light savoury or sweet snacks, warm and cold soft drinks and alcoholic beverages.



ЗАКАЖИТЕ МЕНЮ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ

Выберите блюда и напитки из нашего меню от **9 ЕВРО**. Свой заказ Вы можете сделать не позднее чем за **24 ЧАСА** до вылета.

СДЕЛАЙТЕ ВЫБОР ИЗ АССОРТИМЕНТА БЛЮД И НАПИТКОВ НА БОРТУ

На наших рейсах Вы можете сделать выбор из ассортимента бортового питания **Buy on Board** и купить легкие сладкие и несладкие закуски, горячие и холодные безалкогольные или алкогольные напитки.

* Обčerstvení ve třídě Economy krátké/střední tratě / Refreshments in Economy class on short/medium-haul flights / Бортовое питание в классе Эконом (краткомагистральные и среднемагистральные рейсы)



Bezplatné občerstvení ve třídě Business a na dálkových linkách ve třídě Economy

Free refreshments in Business class and on long-haul flights in Economy class

Бесплатное бортовое питание в классе Бизнес и на дальнемагистральных маршрутах в классе Эконом



VYCHUTNEJTE SI NABÍDKU VE TŘÍDĚ BUSINESS

Užijte si cestování ve třídě Business s kvalitní nabídkou našich menu. ◦

DINING IN BUSINESS CLASS

Make the most of your trip in business class with our quality menu. ◦

НАСЛАДИТЕСЬ МЕНЮ В КЛАССЕ БИЗНЕС

Ваше путешествие будет еще приятнее в классе Бизнес с высококачественным бортовым меню. ◦



Poznámky / Notes / Примечания:

Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. / Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. / Подробную информацию об аллергенах, которые содержатся в подаваемых блюдах, можно узнать у нашего экипажа. Více informací na www.czechairlines.com / More information at www.czechairlines.com / Подробнее на www.czechairlines.com

*"Visit Birmingham Museum
& Art Gallery"*

Fly to Birmingham

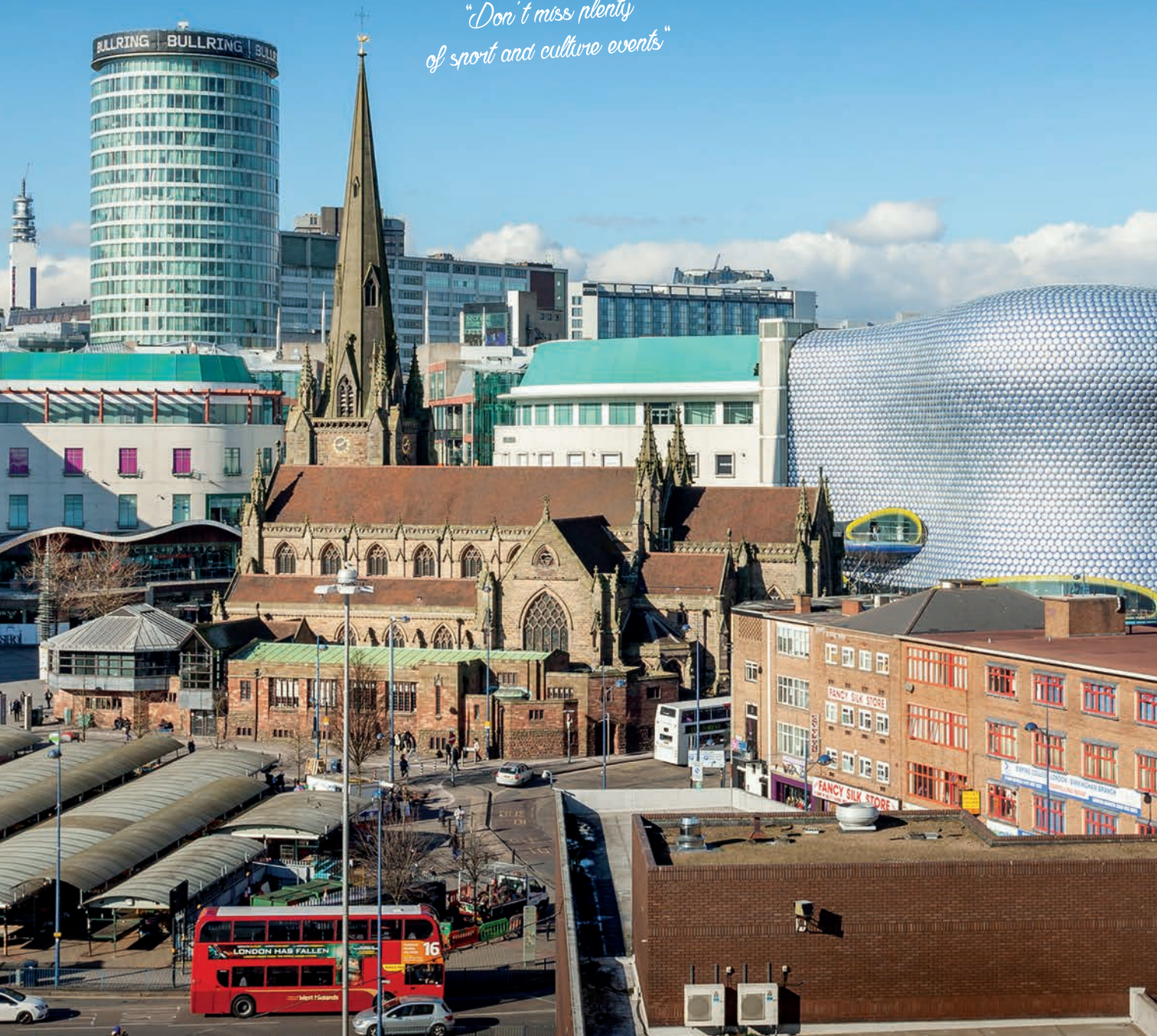
up to **7** ✈️ weekly

*"Unique shopping
experience
at Bullring"*

Book at czechairlines.com

*"Don't miss plenty
of sport and culture events"*

"Enjoy West Midlands"





CZ Evropské město kultury roku 2017, Aarhus

Oslava kultury ve všech jejích formách. To je motto pořadatelů série koncertů, výstav i workshopů, které budou po celý rok probíhat v centrálním Dánsku. ◦

EV Aarhus – 2017 European City of Culture

A celebration of culture in all its forms – that's the motto organisers are employing for a series of concerts, exhibitions and workshops, taking place throughout the year in central Denmark. ◦

RU Культурная столица Европы 2017 года, Орхус

Праздник культуры во всех ее формах. Это девиз организаторов серии концертов, выставок и семинаров, которые будут проходить в течение всего года в центре Дании. ◦

CZ Filmový festival, Cannes, 17.–28. 5. 2017

Jeden z nejstarších a nejprestižnějších filmových festivalů je tu! Červený koberec se zaplní smokingy a vznešenými róbami. V čem přivítáte slavné hvězdy vy? ◦

EV Cannes Film Festival, 17th–28th May 2017

One of the oldest and most prestigious film festivals is here again! The red carpet will be once again inhabited by tuxedos and fancy frocks. So how will you dress to welcome the stars? ◦

RU Кинофестиваль, Канны, 17 – 28.5. 2017

Один из старейших и самых престижных кинофестивалей мира! Красную ковровую дорожку заполняют смокинги и изысканные наряды. А в чем будете приветствовать кинозвезд Вы? ◦



CZ Operní festival, Verona, 23. 6. – 27. 8. 2017

Nabucco, Aida, Rigoletto... Nejslavnější opery z per světoznámých italských skladatelů interpretují herci ve velkolepých prostorách veronského amfiteátru. ◦

EV Verona Opera Festival, 23rd June – 27th August 2017

Nabucco, Aida, Rigoletto... The most famous operas from the quills of world-famous Italian composers interpreted by singers, performed against the grand backdrop of Verona's amphitheatre. ◦

RU Оперный фестиваль, Верона, 23.6 – 27.8. 2017

«Набукко», «Аида», «Риголетто»... В великолепном амфитеатре Вероны будут исполнены прославленные оперы всемирно известных итальянских композиторов. ◦



**CZ Colmore Food festival, Birmingham,
30. 6. – 1. 7. 2017**

Uvidíte, co jste ještě neviděli, ochutnáte, co jste ještě neochutnali. Užijte si to nejlepší ze světové gastronomie přímo v ulicích Birminghamu. ◦

**EN Colmore Food festival, Birmingham,
30th June – 1st July 2017**

See things you've never seen before, taste what you've never tasted before! Enjoy the best of international food culture in the streets of Birmingham. ◦

RU Colmore Food festival, Бирмингем, 30.6 – 1.7. 2017

Вы увидите то, чего еще никогда не видели, попробуете то, чего еще никогда не пробовали. Насладитесь лучшими творениями мировой гастрономии прямо на улицах Бирмингема! ◦

CZ Festival Suma Flamenca, Madrid, 6.–18. 6. 2017

Až zaslechnete klapot kastanět, vězte, že jste tu správně. Tanečníci, hudebníci i zpěváci z celého Španělska rozvlí vaše boky v rytmu nejslavnějšího tance této země. ◦

EN Suma Flamenca Festival, Madrid, 6th – 18th June 2017

When you hear the clack of the castanets, you'll know you have come to the right place. Dancers, musicians and singers from across Spain will have you up and gyrating to the rhythm of the country's most celebrated dance. ◦

RU Фестиваль Suma Flamenca, Мадрид, 6 – 18.6. 2017

Если Вы услышали стук кастаньет, будьте уверены, Вы там, где надо. Танцоры, музыканты и певцы со всей Испании вдохновят Вас двигаться в ритме самого известного танца этой страны. ◦



**CZ Festival Hvězdy Bílých nocí,
Petrohrad, 26. 5. – 23. 6. 2017**

Když se noci v Petrohradu povážlivě zkrátí, je čas vyrazit za kulturou. Mariinské divadlo a koncertní sály rozezní tóny slavných oper. ◦

**EN White Nights Festival,
St Petersburg, 26th May – 23rd June 2017**

When the nights are short in St Petersburg, it's time to seek out a bit of culture. The Mariinsky Theatre and concert halls will reverberate to the sounds of some popular operas. ◦

**RU Фестиваль «Звезды белых ночей»,
Санкт-Петербург, 26.5 – 23.6. 2017**

Когда ночи в Санкт-Петербурге становятся намного короче и светлее обычных, приходит пора культуры. В Мариинском театре и в лучших концертных залах зазвучат мелодии знаменитых опер. ◦

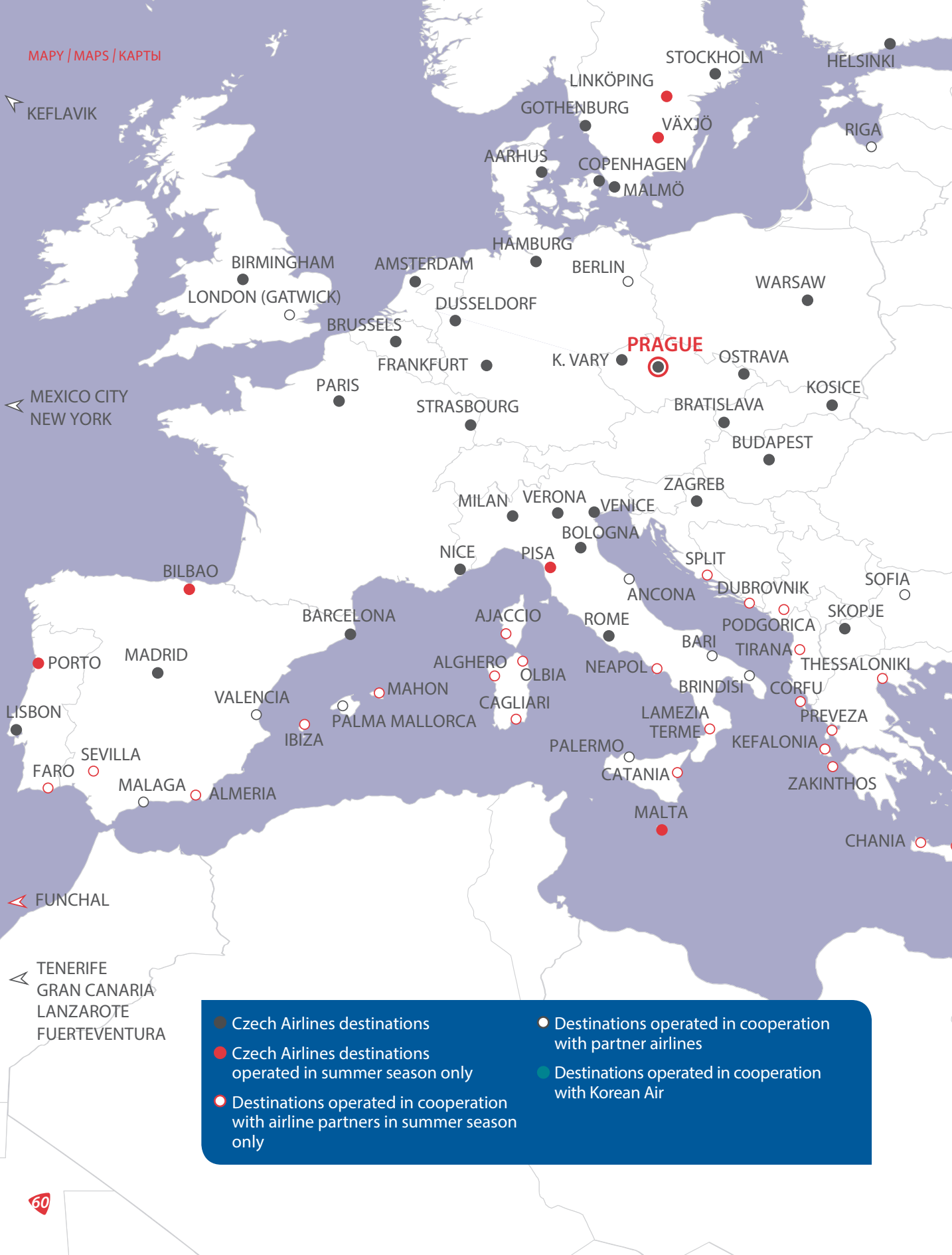
KEFLAVIK

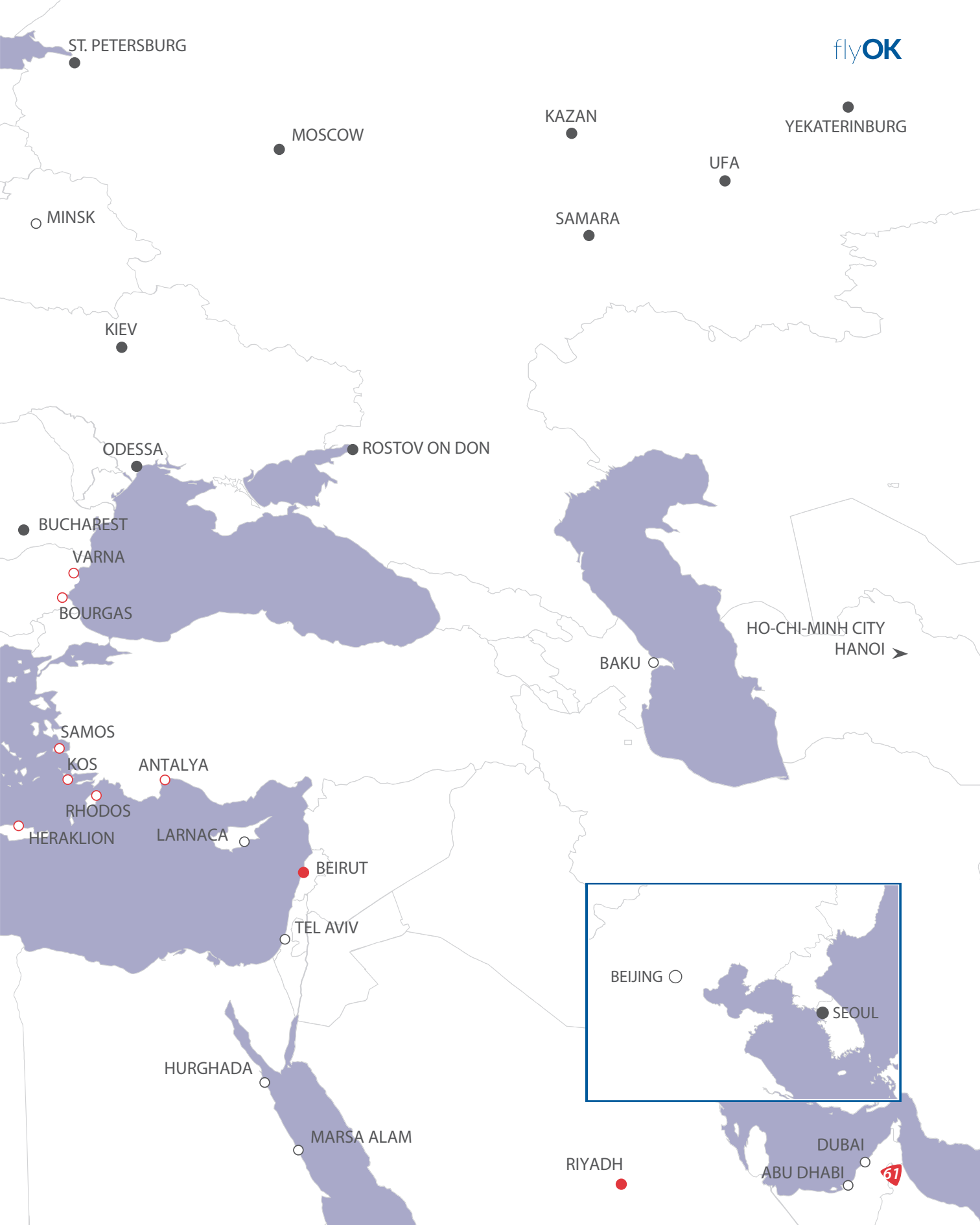
MEXICO CITY
NEW YORK

FUNCHAL

TENERIFE
GRAN CANARIA
LANZAROTE
FUERTEVENTURA

- Czech Airlines destinations
- Czech Airlines destinations operated in summer season only
- Destinations operated in cooperation with airline partners in summer season only
- Destinations operated in cooperation with partner airlines
- Destinations operated in cooperation with Korean Air





ST. PETERSBURG

MOSCOW

KAZAN

YEKATERINBURG

MINSK

SAMARA

UFA

KIEV

ODESSA

ROSTOV ON DON

BUCHAREST

VARNNA

BOURGAS

SAMOS

KOS

ANTALYA

RHODOS

HERAKLION

LARNACA

BEIRUT

TEL AVIV

HURGHADA

MARSA ALAM

BAKU

HO-CHI-MINH CITY
HANOI

BEIJING

SEOUL

RIYADH

DUBAI

ABU DHABI

61

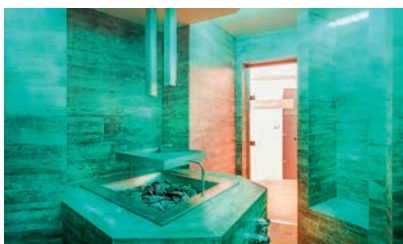
Relax uprostřed nádherné přírody a na dosah Karlových Varů

Známe to každý, občas je prostě potřeba na chvíli vypnout a jak se říká „dobít baterky“. Ale jak? Jsou různá místa a způsoby jak na to. Ale sázkou na jistotu je Golf & Spa Resort Cihelny u Karlových Varů.

Místo je dobře známé golfistům, zdejší 18jamkové hřiště navrhl uznávaný Gary Player. Hřiště splňuje všechny parametry moderního hřiště a pro ty, kteří s golfem začínají, je k dispozici i dalších 9 jamek, na které není vyžadována „Zelená karta“. Ale méně lidí už ví, že v areálu je od roku 2014 nově vybudovaný designový hotel s nádherným wellness areálem. Ubytovat se můžete v jednom z 36 moderních pokojů, které nabízí dokonalý komfort a většina z nich i krásný výhled na les.

Pokud hrajete golf, program dne je celkem zřejmý. Pokud ne, je ještě zřejmější – zdejší wellness vás zabaví na celý den. Bazén s vířivkou má 14 metrů a je skvělý na relaxaci, i pokud si chcete zaplavat. Jsou zde 4 sauny – klasická finská sauna, parní sauna, bylinková sauna

a stále oblíbenější nízkoteplotní suchá sauna Laconium. K dispozici je i široký výběr masáží a menší tělocvična. Pokud náhodou vlastníte helikoptéru, tak jsou zde připraveni i na takový druh příjezdu díky místnímu heliportu. A pokud vás náhodou nebaví golf ani nicnedělání ve wellness, dobré jídlo má rád snad každý. Zdejší kuchyně nabízí chytře sestavené menu, které se upravuje podle ročního období. Nabídka není nijak široká, ale o to více zajímavá. Každé jídlo z menu je promyšlené, aby chutě dokonale ladily. Opravdu se vyplatí věřit šéfkuchaři a zkusit třeba oblíbené maso s netradiční přílohou, o které by vás předtím ani nenapadlo, že bude ideální kombinací. Tak co, už hledáte plavky? Golf & Spa Resort Cihelny se na vás těší. ●



Relax amid natural beauty near Karlovy Vary

Everybody knows the feeling when it's time to just switch off for a while and, as people say, recharge those batteries. But how? There are various suitable places and ways you can do this, but a safe bet is the Golf & Spa Resort Cihelny near Karlovy Vary.

The location is well known among golfers – the 18-hole course here was designed by the star of the golfing world, Gary Player. It fulfils all the requirements of a modern course, and for those who are just starting out in golf there are a further nine holes for which you do not need a "Green Card". However, what few people know is that in 2014 a new design hotel was built in the complex, one which boasts a superb wellness facility. You can stay in one of 36 modern rooms which offer perfect levels of comfort, most of them affording beautiful views of the Slavkovský Forest.

If you play golf then your daily schedule is sorted. If not then, it's even more obvious how you might spend your day – the wellness facility here can entertain you all day long. The whirlpool is 14m long and is a superb place if you just want to relax or have a swim. There are four saunas here – a classic Finnish sauna, a steam bath,

a herb sauna and the increasingly popular Laconium low-temperature dry sauna. There's a wide choice of massage available and a small fitness room. If you happen to own a helicopter, then we are prepared for you to – there's a heliport in the grounds. And if you like neither golf nor doing very little at all at the wellness centre, then good food is always a hit with everyone. The kitchen offers a cleverly concocted menu which changes with the seasons. The menu is brief but very interesting. Every dish on the menu is made in such a way that all the flavours compliment each other. Put your trust in our chef and try your favourite meat with an unusual side dish – a combination that might never have occurred to you before could turn out to be ideal.

So, already rooting out your swimming things? The Golf & Spa Resort Cihelny is looking forward to welcoming you. ●



MANUFATURA[®]

Original Czech Tradition



ORIGINAL CZECH BEER COSMETICS
with the content of Czech beer, hops extract or brewer's yeast
and delicious bitter-sweet aroma for smooth skin and regeneration.

.....
INSPIRED BY CZECH NATURE AND TRADITION



www.manufatura.cz

Prague: Prague Airport, Main Train Station, Melantrichova 17,
Karlova 26 a 21, Mostecká 17, Celetná 12, PALLADIUM
Karlovy Vary: T.G. Masaryka 38, Vřídelní 99/33



Dobré pivo z Rakovníka

Good beer from Rakovník



Piva značky Bakalář se vyznačují zřetelnou chmelovou hořkostí, plnou chutí, výraznou barvou a hustou pevnou pěnou. Receptury těchto piv se vyvíjely nepřetržitě více než 600 let. Dostatek vynikajícího chmele v regionu způsobil podstatně vyšší hořkost spojenou s plnou až chlebnatou chutí nejkvalitnějších ječných sladů.

All Bakalář branded beers are characterized by unique hop bitterness, full taste, emphasized colour and rich firm foam. The recipes for these beers have been developed continuously during more than 600 years. The abundance of excellent hops in the surrounding region lead to the significantly higher hoppy bitterness, combined with the full taste of the finest barley malts.



Černovar jsou klasické české ležáky sytých barev, jemně vyvážené chuti s příjemným dozvukem chmelové hořkosti. Receptury Černovarů byly postaveny jako receptury pro exportní ležáky, které vyhovují chuťovým nárokům a očekáváním nejen evropského konzumenta.

Černovar are traditional Czech lagers, characterized by rich colour and well-balanced taste with pleasant touch of hop bitterness in the aftertaste. Recipes Černovar lagers were developed in order to meet taste demands and satisfy expectations of not only European consumers.



Pražáček je tradiční české světlé pivo nižší stupňovitosti, svěží chuti, světle zlaté barvy s příjemnou kvasnicovou vůní a jemnou hořkostí. Jeho receptura vychází z receptur piv, která se vařila v Čechách kolem roku 1900.

Pražáček is a traditional low-density pale beer characterized by its fresh taste, light golden colour, pleasant yeast aroma as well as mild bitterness. Beer is brewed based on the recipe used Bohemia at the beginning of the 20th century.

JEDEN Z MÁLA SAMOSTATNÝCH NEZÁVISLÝCH PIVOVARŮ V ČESKÉ REPUBLICĚ
One of the few independent traditional breweries in the Czech Republic

**1454 TRADIČNÍ
PIVOVAR
V RAKOVNÍKU**



Značkové dárky pro manažery

Nová kolekce Pierre Cardin exkluzivně v ČR

Vyžádejte si katalog od výhradního distributora



BEIJING PRAGUE

3× each week

www.prg.aero

czechairlines.com





Srdce Prahy - jedinečné světové kulturní dědictví UNESCO

Hlavní město České republiky, ležící na řece Vltavě, má právem pověst jednoho z nejkrásnějších evropských měst a možná i na světě vůbec. Centrum Prahy i jeho dominanta, Pražský hrad, jsou svým stavebně historickým a umělecko-architektonickým vývojem řazeny mezi nejvýznamnější památky Evropy. Historické jádro Prahy o rozloze 895 hektarů, které se shoduje s územím Pražské památkové rezervace, bylo 14. prosince roku 1992 zapsáno na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO. V roce 2017 si tedy Praha připomíná 25. výročí této významné události, která v podstatě znamenala oficiální potvrzení výjimečnosti historického centra Prahy v celosvětovém měřítku. Historické jádro zahrnuje unikátní urbanistický celek Pražského hradu a Hradčan, Malé Strany včetně Karlova mostu, Starého Města s Josefovem (dochovaná část bývalého Židovského Města), Nového Města, Vyšehradu i jejich jednotlivé památky.

V roce 2010 byl k Historickému centru Prahy na Seznam světového dědictví UNESCO připsán Průhonický park. V roce 1885 založil park o rozloze 250 ha hrabě Arnošt Emanuel Silva-Tarouca. Kromě významu umělecko-historického je park cenný i sbírkou dřevin čítající 1 800 domácích a cizokrajných druhů, sbírkou rododendronů s 8 000 kusy keřů a přírodním alpinem o rozloze 3 ha.

Karlův most

V roce 2017 si město Praha připomíná také další významné výročí – 660 let od položení základního kamene Karlova mostu. Původní pojmenování mostu Kamenný či Pražský bylo změněno až roku 1870, kdy dostal dnešní jméno po svém zakladateli. Na jeho místě stál od poloviny 12. století do poloviny 14. století románský most Juditin, který 3. února 1342 zničila povodeň. Po katastrofě byl v oblasti Juditina mostu používán 15 let provizorní most dřevěný. Stavba nového mostu začala 9. července 1357 v 5 hodin 31 minut a základní kámen tehdy položil sám císař Karel IV. Datum s přesným určením času bylo vybráno s ohledem na konjunkci Slunce se Saturnem, což byl podle výnosu papeže i astrologů nejvhodnější okamžik roku.

www.praha.eu

The heart of Prague - the unique world cultural legacy of UNESCO

The capital city of the Czech Republic, situated on the Vltava river, rightly has a reputation as one of the most beautiful cities in Europe and possibly the whole world. The centre of Prague along with its dominant feature, the Prague Castle, is ranked among the most important heritage sites in Europe due to its historic structural and artistic-architectural development. Prague's historic core, with an area of 895 hectares copying the territory of the Prague conservation area, was recorded on the UNESCO World Cultural and Natural Heritage List on 14 December 1992. Thus in 2017, Prague is commemorating the 25th anniversary of this important event, which essentially denoted official confirmation of the exceptionality of the historic centre of Prague on a global scale. The historic core includes the unique urban complex of the Prague Castle and Hradčany, Lesser Town including the Charles Bridge, the Old Town along with Josefov (the preserved part of the former Jewish Quarter), New Town, Vyšehrad and the various monuments thereof.

In 2010 the Historic Centre of Prague was joined on the UNESCO World Heritage List by Průhonice Park. In 1885 the park, with an area of 250 ha, was established by Count Arnošt Emanuel Silva-Tarouca. Aside from its artistic and historical significance, the park's value also stems from its collection of trees, numbering 1 800 domestic and foreign species, its rhododendron collection numbering 8 000 shrubs, and its natural Alpine rock garden covering 3 ha.

The Charles Bridge

In 2017 the City of Prague is also commemorating another important anniversary – 660 years since the founding stone of the Charles Bridge was laid. The original name of Stone Bridge or Prague Bridge was only changed in 1870, when it received today's name in honour of its founder. From the mid-12th century until the mid-14th century, the Romanesque Judith Bridge stood in its place, but was destroyed by flooding on 3 February 1342. Following this disaster, a makeshift wooden bridge was used in place of the Judith Bridge for 15 years. Construction of a new bridge began 9 July 1357 at 5:31 am and the founding stone was laid by Emperor Charles IV himself. The date and exact time were chosen with regard to the conjunction of the Sun and Saturn, which according to a decree by astrologers and the Pope was the most auspicious moment of the year.



Světová esa na české scéně

I malá země v srdci Evropy se může pochlubit exkluzivní kulturní scénou. Česká republika každým rokem roztáčí kolotoč mezinárodní zábavy světového formátu, tak si nezapomeňte zajistit to nejlepší sedadlo!



Ať už vyhledáváte španělskou inspiraci, imponuje vám velký zvuk, s radostí objevujete vše nové, žasnete nad výkony sólistů, s oblibou balancujete na hranici žánrů anebo se vyžíváte v netradičních prostorách, Pražské jaro vás ohromí. Letos už po 72. nabídne dokonale vyladěnou kombinaci hudebního perfekcionismu a míst s neokoukatelným geniem loci. Poslechnete si Smetanův cyklus symfonických básní Má vlast v podání Vídeňské filharmonie? Nebudou to však jen proslulí dirigenti s věhlasnými hudebními tělesy, kdo líbivými melodiemi a dramatickými hudebními zvraty rozezná nejkrásnější sály Prahy. Pražské jaro otevírá dveře i mladým a nadějným hudebníkům, a tak v letošním roce přijal pozvání i Jonathon Heyward, který ve svých 23 letech sbírá jedno dirigentské ocenění za druhým.

Drama pod širým nebem

Být, či nebýt? Není radno brát život zbytečně dramaticky, zvláště když přináší toliko radostí. Třeba Shakespearovské slavnosti pod otevřeným nebem. Vzduchem se nese

opojná vůně zrajícího léta, obloha téměř nepozorovaně tmavne nad hlavami neklidného publika. Hercům v zákulisí stačí už jen rozhrnout provizorně postavenou oponu, aby rozehráli nesmrtelný příběh z pera anglického dramatického velikána. Praha, Brno, Ostrava i Bratislava poskytují



neodolatelné městské zázemí sonetům, dramátům i komediím Williama Shakespeara. Divadelní svátek je nejstarší a největší přehlídkou svého druhu pod evropským nebem. Jeho premiéra dostala prostor na Pražském hradě, když jej v roce 1990 Václav Havel otevřel umělcům.

Hvězdná setkání třetího druhu

Jean Reno, Mel Gibson, Susan Sarandon, John Travolta, Richard Gere, Jude Law, René Zellweger, ... Ne, to není hvězdné obsazení nového filmu Miloše Formana. To je jen zlomek hereckých tváří, se kterými jste se mohli setkat na některém z 51 předchozích ročníků Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary. Okouzující kulisy poklidného lázeňského města, kterým dominuje nepřehlédnutelný hotel Thermal, pravidelně poskytují zázemí více než 300 filmovým profesionálům. Do 14 kinosálů festival láká na 150 aktuálních celovečerních filmových novinek, u kterých se prostřídá neuvěřitelných 11 000 zvědavých diváků. A sotva zhlédnou poslední poklady stříbrného plátna, neváhají okukovat i karlovarské Vřídlo či Mlýnskou kolonádu.

Pestrobarevné zážitky

43 000 návštěvníků dalo za pravdu britskému deníku The Guardian, který vloni neváhal akci zařadit mezi 10 nejlepších festivalů Evropy. Colours of Ostrava. Fenomén české festivalové scény každoročně zní industriálním pokladem Dolní oblasti Vítkovice, která mu propůjčuje neotřelé jevištní dekorace a nenapodobitelné vibrace. Dávno vyhaslé hutě, opuštěné doly i nefunkční železářny letos dostanou příval nové energie od amerických Imagine Dragons. Festivalový šum se svými sedmdesátkovými kytarovými riffy prořízne i Louis Berry. A dívejte se pozorně, jeho vzdorovitý pohled a dobře upravená patka vám možná připomene někoho z proslulých Beatles. Čtyřdenní line-up je ale nabitý vším možným, po čem jen kulturní nadšenci touží.



Neuvěřitelní kejklíři

Uvidíte Uruguayce lézat vzduchem, Francouze vyvádět psí kusy a Australany zase laškovat se zemskou přitažlivostí. Svá netradiční a často i nestabilní umění ale předvedou i Mexičani, Američani a samozřejmě Češi. Letní Letná je unikát. Pražský festival nového cirkusu, divadla, hudby a vizuálního umění je ojedinělou přehlídkou svého druhu a rozsahu, která se za dobu svého konání stala zářivou hvězdou evropské kulturní mapy. Dočasné cirkusové šapitó pravidelně praská ve švech pod náporu žasnoucích diváků, kteří se v průběhu představení začínají mlhavě rozpomínat, jak po vzoru televizního seriálu Cirkus Humberto dlouhá léta toužili kočovat s maringotkou a krotit

divokou zvěř. Na Letné však místo nabroušených šelem najdete jen partu dobře rozhybaných kanadských vousáčů z Cirque Alfonso.

Orchestrální potěšení

Secesní křivky pražského Obecního domu ukrývají pozoruhodné srdce v podobě monumentální Smetanovy síně, která svým štědrým prostorem a noblesní výzdobou bere dech. Ve spojení se symfonickými koncerty a hudebními recitály působí jako magnet na milovníky vážné hudby s vybraným vkusem. V jejich do zlata oděných stěnách pravidelně rozkvétá, zraje, barví se a nakonec i opadáva Vivaldiho čtveřice ročních období, bouřlivá léta znovu a znovu prožívá W. A. Mozart, svou vlast obdivuje Bedřich Smetana a nový svět

Kdy a kde?

Pražské jaro,
12. 5. – 2. 6. 2017,
www.festival.cz

Letní Shakespearovské slavnosti,
od 27. 6. 2017,
www.shakespeare.cz

Mezinárodní filmový festival
Karlovy Vary,
30. 6. – 8. 7. 2017,
www.kviff.com

Colours of Ostrava,
19.–22. 7. 2017,
www.colours.cz

Letní Letná,
17. 8. – 3. 9. 2017,
www.letniletna.cz

Orchestrální koncerty Bohemian
Symphony Orchestra Prague,
5. 5., 6. 5., 16. 6., 23. 6. 2017,
www.bsop.eu

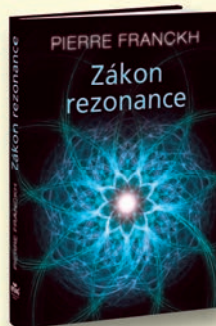
objevuje Antonín Dvořák. A kdybyste zatoužili okusit orchestrální klasiku na cestách, navštivte třeba jeden ze série koncertů Rock meets Classic ve Frankfurtu nebo Alchemaya – L'Opera Sintonica v Římě či Miláně. To vše v podání Bohemian Symphony Orchestra Prague pod taktovkou dirigenta Martina Šandý.




77 PRAVIDEL PRO ÚSPĚŠNÁ PŘÁNÍ (3963)

Pierre Franckh
Přát si můžete v každém věku – lhostejno, zda jste dítě, nebo stařec, teenager, nebo v nejlepších letech. Ať objednáme, přejeme si nebo pochybujeme – vše probíhá výhradně podle zákona přitažlivosti. A fascinující je, že úspěšná přání nemají žádné hranice. Pierre Franckh nám ukazuje, jak můžeme pomocí správných přání obrátit svůj život k lepšímu.

216 stran, vázaná 339 Kč



ZÁKON REZONANCE (3852)

Pierre FRANCKH
Toužíte po mnoha šťastných okamžicích, ale ony se stále zdají být naprosto nedosažitelnými? Nyní nadešel čas, abyste objevili jednu z pravd – tajemství života: Do svého života můžete přitáhnout pouze to, s čím jste v rezonanci – to, co vibruje na stejné energetické hladině jako vy. Jakákoliv vaše myšlenka se zmaterializuje a bude vyzkoušena smysly: myšlenky o kráse a bohatství stejně jako myšlenky o špatnosti a negativitě.

208 stran, vázaná 289 Kč



anag@anag.cz | obchod@anag.cz | telefon: 585 757 411 | www.anag.cz

World-class acts on the Czech stage

Even this small country in the heart of Europe can boast a superb cultural scene. Each year the Czech Republic jumps aboard a merry-go-round of top-class international entertainment, so don't forget to bag the best seats for the ride!

Whether you are looking for Spanish-themed inspiration, you've a weakness for big sounds, you love to discover new things, enjoy being wowed by soloists, like to walk a tightrope between genres or revel in unusual venues, the Prague Spring will float your boat. This year the 72nd festival offers a perfect combination of musical perfectionism and venues possessing a certain magic. How about Smetana's symphonic cycle *Má vlast* (My Homeland) performed by the Viennese Philharmonic? But it's not just famous conductors and prominent musical bodies who will fill Prague's most attractive halls with wonderful melodies and dramatic tones. The Prague Spring always opens its doors to young and hopeful musicians, and this year Jonathan Heyward, who at 23 years of age has been collecting one conductor award after another, has accepted the invitation to appear.

Al fresco drama

To be or not to be? Perhaps we shouldn't take life so dramatically, especially when it brings so much joy – the al fresco Shakespeare celebrations being one example. The air is laden with the aromas of the late summer, the sky darkens almost unnoticed above the heads of the murmuring audience. Actors in the wings push back the temporary stage curtain to play out immortal tales from the pen of the most famous English playwright. Prague, Brno, Ostrava and Bratislava will provide an irresistible urban backdrop to Shakespeare's sonnets, dramas and comedies. This theatrical bonanza is the oldest and largest show of its kind in Europe. The premiere took place at Prague Castle in 1990 when Václav Havel opened up the palace to performers.

Starry encounters of the third kind

Jean Reno, Mel Gibson, Susan Sarandon, John Travolta, Richard Gere, Jude Law, René



Film Servis Festival Karlovy Vary

Zellweger... No, not the cast of a new Miloš Forman film but a small selection of the acting talent to have graced the previous 51 editions of the Carlsbad International Film Festival. The wonderful backdrop of this tranquil spa town, dominated by the conspicuous Hotel Thermal, welcomes over 300 filmmakers and connoisseurs every year. It also attracts an incredible 11,000 eager cinema-goers to 14 theatres to see 150 new feature films. And when the titles roll on the last of the silver screen gems, audiences still have Carlsbad's geyser and colonnades to admire.

Multi-hued experiences

43,000 visitors confirmed what the British daily *The Guardian* wrote last year – that this is one of the top 10 festivals in Europe. We're talking about *The Colours of Ostrava*. Each year this phenomenon of the Czech festival calendar fills the precious piece of industrial heritage that is Dolní Vítkovice, which provides a novel stage with an inimitable vibe. The long-since cooled blast furnaces, deserted mines and defunct ironworks will



Jaroslav Holan

this year receive a wave of new energy from the American band *Imagine Dragons*. With his 1970s-style guitar riffs *Louis Berry* will cut through the festival hubbub. Look carefully – his defiant glance and well-formed quiff might remind you of one of

the Beatles. The four-day line-up is packed with all kinds of acts that cultural vultures dream of.

Incredible spectacles

Watch as a Uruguayan flies through the air, a Frenchman performs miraculous tricks and an Australian defies gravity. And there will be Mexicans, Americans and of course a Czech contingent performing unusual and often finely-balanced art. Letní Letná is a very special event. The Prague festival of new circus, theatre, music and visual arts is a unique showcase which in its lifetimes has become a bright star on the cultural map of Europe. The temporary circus tent regularly reaches bursting point, crammed as it is with ecstatic spectators. In the course of the performance many may begin to recall the Czech TV series Cirkus Humberto and how for many years they dreamt of living in a gypsy caravan and taming wild animals. But at Letná, instead of well-trained beasts you'll find a band of very flexible and bearded Canadians from the Cirque Alfonso.

Orchestral pleasures

The Art Nouveau curves of Prague's Municipal House conceal a beating heart that is the monumental Smetana Hall which, with its generous proportions and aristocratic decoration, is a simply breath-taking space. When hosting symphonic concerts and musical recitals it's a magnet for discerning lovers of classical music. Within these gilt walls Vivaldi's four seasons blossom, mature, gather colour and fall, W. A. Mozart experiences stormy summers time and again, Bedřich Smetana admires „his homeland“ while the New World will once again be discovered by Antonín Dvořák. And if you long for a bit of classic orchestral music on your travels, why not attend one of a series of concerts called Rock meets Classic taking place in Frankfurt, Rome and Milan's Alchemaya – L'Opera Sintonica. All of this performed by the Bohemian Symphony Orchestra Prague under the baton of conductor Martin Šanda. ◦

When and where?

Prague Spring,
12th May – 2nd June 2017,
www.festival.cz

Summer Shakespeare Celebrations,
from 27th June 2017,
www.shakespeare.cz

Karlovy Vary International
Film Festival,
30th June – 8th July 2017,
www.kviff.com

Colours of Ostrava,
19th June – 22nd July 2017,
www.colours.cz

Letní Letná,
17th August – 3rd September 2017,
www.letniletna.cz

Orchestral concerts by the Bohemian
Symphony Orchestra Prague,
5th & 6th May, 16th & 23rd June 2017,
www.bsop.eu



**POJISTÍME VÁS,
AŽ UŽ SE CHYSTÁTE
K VRCHOLKŮM HOR,
NEBO PYRAMID**

957 444 555
www.cpp.cz

ČPP
VIENNA INSURANCE GROUP

Мировые звезды на чешской сцене

Даже маленькая страна в самом сердце Европы может гордиться эксклюзивной культурной сценой: каждый год Чехия раскручивает карусель развлечений международного формата, так что спешите забронировать для себя лучшее место!



Независимо от того, ищете Вы вдохновение или Вам импонирует мощный звук, любите открывать все новое или Вас поражают профессиональные выступления солистов, с удовольствием балансируете на грани жанров или любите бывать в необычных местах, «Пражская весна» все равно удивит Вас. В этом году уже в 72-ой раз фестиваль предложит своим гостям совершенное сочетание музыкального перфекционизма и удивительных мест с *genia loci*. Вы придете послушать цикл симфонических поэм Сметаны «Моя родина» в исполнении Венского филармонического оркестра? Но не только известные дирижеры со знаменитыми музыкальными коллективами заставят звучать самые красивые залы Праги ласкающими слух мелодиями и драматическими музыкальными оборотами – «Пражская весна» открывает двери молодым и многообещающим музыкантам. Например, в этом году приглашение участвовать в фестивале принял Джонатан Хейворд, в свои 23 года получающий одну дирижерскую награду за другой.



Драма на свежем воздухе

Быть или не быть? Жизнь не стоит воспринимать слишком драматично, особенно когда она приносит столько радости. Прекрасный пример – летний Шекспировский фестиваль под открытым небом. В воздухе разливается пьянящий аромат жаркого лета, небо почти незаметно темнеет над головами

беспокойной публики, и вот уже актерам за кулисами достаточно лишь распахнуть временный занавес, чтобы разыграть бессмертную историю, вышедшую из-под пера английского драматического гения. Чарующие очертания Праги, Брно, Остравы и Братиславы ненадолго становятся неповторимыми декорациями для сонетов, драм и комедий Уильяма Шекспира. Этот настоящий праздник театра самый старый и самый крупный под европейским небом. Его плодотворная жизнь началась на Пражском Граде, когда в 1990 году Вацлав Гавел открыл фестиваль.

Звездные «контакты третьей степени»

Жан Рено, Мел Гибсон, Сьюзан Сарандон, Джон Траволта, Ричард Гир, Джуд Лоу, Рене Зеллвегер... Нет-нет, это не звездный актерский состав нового фильма Милоша Формана. Это лишь некоторые из актеров, с которыми Вы могли встретиться на Международном кинофестивале в Карловых Варах, который проводится с 1946 года. Очаровывающий безмятежностью курортный город, где доминирует хорошо видный отовсюду отель Thermal, регулярно предоставляет свои площадки более чем 300 профессионалам в области кино. Во время фестиваля 14 кинозалов приглашают своих гостей на 150 полнометражных новинок киноиндустрии, на просмотрах которых побывает немислимым 11 000 пытливых зрителей. А как только на серебряном экране промелькнут последние кадры подлинных киносокровищ, они, несомненно, отправятся к карловарскому источнику «Вржидло» или к Мельничной (Млынской) колоннаде.

Пестрые впечатления

43 000 гостей согласились с британской газетой The Guardian, в прошлом году



включившей «Colours of Ostrava» в число 10 лучших фестивалей Европы. Это бесспорный феномен чешской фестивальной сцены, который стал ежегодным индустриальным кладом Нижней области Витковице, подарившей фестивалю необычные сценические декорации и неповторимые вибрации: давно остановленный металлургический завод, опустевшие шахты и неработающий промышленный комплекс в этом году получают новый прилив энергии от американской компании Imagine Dragons. Фестивальный шум буквально прорежет гитарными риффами семидесятих Луи Берри. Но присмотритесь внимательнее: его дерзкий вид и хорошо уложенная челка, возможно, напомнят Вам кого-то из легендарных Beatles. Четырехдневный лайн-ап просто до отказа забит всем, чего так жаждут любители культуры.

Невероятные жонглеры

Вы увидите уругвайцев, летающих в воздухе, французов, проделывающих невероятные трюки, и австралийцев, снова и снова заигрывающих с силой тяжести. Свое нетрадиционное и часто совсем нестабильное искусство представят также мексиканцы, американцы и, конечно, чехи. Летняя Летна уникальна. Пражский фестиваль нового цирка, театра, музыки и визуального искусства – это

уникальный в своем роде и масштабе парад, который за время своего существования стал яркой звездой на культурной карте Европы. Цирк-шапито каждый раз просто трещит по швам под натиском пораженных зрителей, которые во время представления начинают смутно осознавать, как многие годы мечтали по примеру телесериала «Цирк Умберто» странствовать и приручать диких зверей. Однако вместо опасных хищников на Летне Вы найдете только компанию хорошо натренированных канадских бородачей из Cirque Alfonso.

Наслаждение оркестром

Контуры пражского «Общественного дома» (Obecní dům) в стиле модерн скрывают трепещущее сердце – монументальный Зал Бедржиха Сметаны, от невероятного пространства и роскошного декора которого захватывает дух. В сочетании с симфоническими концертами и сольными выступлениями он, словно магнит, притягивает любителей классической музыки с тонким вкусом. В позолоченных стенах постоянно расцветают, плодоносят, зреют и, наконец, опадают четыре времени года Вивальди, бурные годы снова и снова проживает В. А. Моцарт, восхищается своей родиной Бедржих Сметана, а Антонин Дворжак открывает новые миры. Вы скучаете по

классической оркестровой музыке? Побывайте на одном из концертов Rock meets Classic во Франкфурте или Alchemaya - L'Opera Sintonica в Риме и Милане – все это в исполнении Bohemian Symphony Orchestra Prague, искусно управляемого дирижерской палочкой Мартина Шанды. ◦

Когда и где?

«Пражская весна»,
12.5 – 2.6. 2017,
www.festival.cz

Летний Шекспировский фестиваль,
с 27.6. 2017,
www.shakespeare.cz

Международный кинофестиваль
в Карловых Варах,
30.6 – 8.7. 2017,
www.kviff.com

Colours of Ostrava,
19 – 22.7. 2017, www.colours.cz

Летняя Летна,
17.8 – 3.9. 2017,
www.letniletna.cz

Концерты Bohemian Symphony
Orchestra Prague,
5.5, 6.5, 16.6, 23.6. 2017,
www.bsop.eu

JEDINEČNÁ ARCHITEKTURA
I SKVĚLÁ GASTRONOMIE.

TO JE BRNO!

B | R | N | O

Nádherná starobylá i jedinečná moderní architektura. V Brně se prolínají všechny architektonické styly, od gotiky až po funkcionalismus. Škvosty v historickém centru města, hrad Špilberk, katedrálu Petrov, podzemí a další, nemůžete minout ani přehlédnout. V brněnských uličkách se v davu turistů neztratíte a cestu ke světově proslulé vile Tugendhat najdete snadno. Tuto jedinečnou funkcionalistickou stavbu, zapsanou na seznamu UNESCO, skvěle doplňují další tři klenoty moderní architektury – vila Stiassni, vila Löw-Beer a Jurkovičova vila.

Těšíte se po návštěvě památek i na chuťový zážitek v podobě vynikajícího jídla a pití? **Jste na správném místě.**

Milovníci skvělé gastronomie si v Brně opravdu přijdou na své. Originální nabídka rozmanitých restaurací, kaváren, trendy hospůdek i ve světě známých barů zaručeně potěší a pohladí chuťové pohárky všech.

Brno, TO JE prostě nezapomenutelný zážitek.



THE BEST DESIGN BAR 2016

UNIQUE ARCHITECTURE AND GREAT FOOD.

THIS IS BRNO!

Wonderful ancient buildings as well as unique modern architecture: In Brno all the architectural styles are interwoven, from Gothic to functionalist. You have to see the treasures of the historic centre of the city – Špilberk Castle, Petrov Cathedral, the underground passages and much more. In Brno's streets you will not be lost among hordes of tourists and you will easily find your way to the world famous Tugendhat Villa. This exceptional functionalist structure, entered into the UNESCO World Heritage List, is wonderfully augmented with another three jewels of modern architecture – the Stiassni, Löw-Beer and Jurkovič villas.

If visiting these sights leaves you hungry for a gastronomic experience in the form of excellent food and drink, then **you are in the right place.**

Brno is certainly the ideal for lovers of good food. Its diverse restaurants, cafes, trendy pubs and world-famous bars are guaranteed to delight and caress the taste buds of all.

Brno, THIS IS an unforgettable experience.

GOtoBRNO.cz

Text: marketing@brno.cz
Foto: Barbora Ponešová



Jihomoravský kraj

South Moravia: A bouquet of many colours and aromas

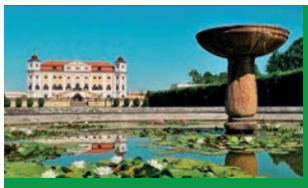
One of South Moravia's baroque gems, Mikulov was once described by a poet as a piece of northern Italy, transported here by the hand of God. Photographers from many countries come to a location near Strážovice in the Kyjov District to admire a landscape which reminds many of Tuscany. The inhabitants of South Moravia are well aware that their home – a region in the southeast of the Czech Republic – has its own particular charm and doesn't need to imitate anywhere else. It blooms in its own colours and has the aroma of home like a bouquet, created by a handsome florist for the pleasure of those who love this country, and whose hands have taken care of it for centuries.

This is a region where steppe gives way to forest, flower-filled Carpathian meadows to the dark canyons of the Moravian Karst area, fertile fields to mountain ridges on the slopes of which grapes can be found ripening. It's a corner of our planet where each year hundreds of wine cellars produce a drink whose spark and temperament have given form to local folk costume, dances, songs and music at village festivals, from Shrovetide to the St Martin Feast. Wouldn't you like to know how Christianity arrived in this country and where Cyril and Methodius established the Slavic liturgy? Or where you can find churches, monasteries, chateaux and village chapels boasting colourful new facades? Looking for a region that can boast idyllic beauty like that of the landscape between Valnice and Lednice and the natural attractions of biosphere reserves? Fancy getting to know a place where you can greet the day and say goodnight with a song on your lips, and in convivial conversation with the locals in a lane of wine cellars realise that the passing of time, even in today's hectic times, is still measured by the changing of the seasons - spring, summer, autumn and winter?

You can find all this in South Moravia, a region that reminds many of a beautiful bouquet of many colours and aromas. And it's nearer than you think... ◦

Южная Моравия: Букет сочных красок и нежных ароматов

О городе Микулов, одной из жемчужин ожерелья барокко в Южной Моравии, поэт однажды сказал, что это осколок северной Италии, перенесенный на моравские земли всемогущей десницей божьей. Фотографы из многих стран снова и снова приезжают на поля у Стражовиц на Кийовску полюбоваться



пейзажами, напоминающими Тоскану. Но жители Южной Моравии прекрасно знают, что их край на юго-востоке Чешской республики имеет свой шарм и не хочет быть похожим ни на какую другую страну. Он сияет собственными красками и пахнет ароматами домашнего очага, как пестрый пышный букет, собранный обаятельной флористкой на радость тем, кто любит эту землю и чьи руки заботятся о ней вот уже многие столетия. Вы ищете край, где степной ландшафт сменяется пойменными лесами, цветущие карпатские луга – темными каньонами Моравского карста, плодородные поля – склонами холмов с наливающейся на солнце виноградной лозой? Вы ищете уголок, где на сотнях виноделен каждый год созревает вино, искра и характер которого наложили отпечаток на здешние национальные костюмы, танцы, песни и музыку деревенских праздников с мясопуста до самого святого Мартина? Вы хотите увидеть места, куда в нашей стране пришло христианство и куда Кирилл и Мефодий принесли славянскую литургию? Край, где фасады храмов, монастырей, замков, деревенских церквушек и часовенок всегда играют свежими красками? Вы ищете регион, который может похвастаться романтической красотой пейзажей между городками Валнице и Леднице и природным богатством биосферных заповедников? Вы хотите найти место, где можно встречать день и прощаться с ним, распевая песни на какой-нибудь улочке с винными погребами, а в задушевном разговоре с местными жителями убедиться, что важнейший хронометр в сегодняшнем безумном мире – это чередование весны, лета, осени и зимы?

Это все Вы найдете в Южной Моравии. В краю, который напоминает восхитительный букет сочных красок и нежнейших ароматов. Он ближе, чем Вы думаете... ◦

www.jizni-morava.cz

Jižní Morava



Užijte si pohodu v jižních Čechách

Jižní Čechy – to je region orámovaný vrcholky Novohradských hor a Šumavy, plný unikátních hradů a zámků, starobylých měst, malebných vesniček s typickou jihočeskou architekturou, ale také plný rybníků, řek a zachovalé přírody. Region, kde je možné propojit kulturu, sport, pobyt v přírodě, zábavu či adrenalinové zážitky. Je zkrátka tím nejlepším místem pro vaši dovolenou. Zastavte se, zůstaňte déle, přijďte zas...

Take it easy in South Bohemia

South Bohemia – a region framed by the peaks of two ranges, the Novohradské Mountains and the Šumava, a place packed with castles and chateaux, historical towns, picturesque villages boasting typical South Bohemian architecture, lakes, rivers and unspoiled natural beauty. It's a region where you can easily combine culture, sport, nature and adventure. In short, it is the best place to take a holiday. Come, tarry a while, come again...



WWW.JIZNICECHY.CZ



JIŽNÍ ČECHY
VISIT SOUTH BOHEMIA



SPA TŘEBOŇ

www.laznetrebon.cz

Lázeňské domy Lázně Aurora**** a Bertiny lázně *** se nacházejí v historické Třeboni obklopené překrásnou přírodou

*Aurora Spa**** and Berta's spa*** are situated in historical town of Třeboň surrounded by beautiful nature*

Využíváme přírodní léčivý zdroj – slatinu

The peat - natural healing source

Tradiční léčebné a krátkodobé relaxační wellness pobyty

Traditional therapeutic and short-term relaxation wellness stays

Bazény, restaurace, bary, sportpark, bowling

Swimming pools, restaurants, bars, sportpark, bowling

Moderní lázně s tradicí

MODERN SPA WITH LONG LASTING TRADITION

Dolní Morava – ideální destinace pro rodinnou dovolenou

Díky přátelskému přístupu, luxusnímu ubytování a speciálním aktivitám určeným pro děti i dospělé si resort Dolní Morava zamilujete.



Dolní Morava – the ideal family holiday destination

Friendly staff, luxury accommodation and a range of special activities for children and adults alike mean you'll soon come to adore the Dolní Morava resort.

Mamutíkův vodní park baví celou rodinu – absolutní novinka v České republice.

Zábavnou formou si v něm vyzkoušíte různé fyzikální zákony a vlastnosti vody.



Baby Mammoth Water Park - fun for all the family and an entirely new feature for the Czech Republic.

Test various laws of physics and the properties of water in a fun and entertaining way.

Vraťte se do dětství v Lesním zážitkovém parku!

Pohádkové domečky v různých výškách, z nichž každý ukrývá hru a zábavu pro jinou věkovou skupinu.



Back to your childhood at the Forest Experience Park!

Fairy-tale houses of varying sizes, in each of which you'll find fun and games for different age groups.

Využijte zvýhodněných pobytových balíčků! V ceně Rodinného pobytu na horách je i vstup do všech parků.

Take advantage of our accommodation packages! Our Family Mountain Break package includes admission to all parks.

Pískový svět letos nesmíte minout!

Můžete si tu hrát, odpočívat, vzdělávat se. Nechybí ani podzemní chodby, stopy zvířat, pískový vlak a dopravník, kolotoč a spousta dalších atrakcí.



Don't miss this year's Sand World!

You can play, relax and learn something, too. There are underground passageways, animal footprints, a sand train and conveyor belt, a merry-go-round and many other attractions.

Animace po celý den

Ubytujte se ve Wellness hotelu Vista, odpočiňte si ve Wellness světě a den zakončete luxusní lokální gastronomií. Děti zatím svěřte do péče zkušených animátorů.



Entertainment for the children all day long

Check into the Vista Wellness Hotel, take it easy in Wellness World and end the day with some fine local dining. Meanwhile you can entrust your children to our experienced entertainers free of charge.

Vzhůru do oblak!

Stezka je postavená v nadmořské výšce 1 116 metrů a je dlouhá 55 metrů. Nabízí nádherný výhled na celý masiv Králického Sněžníku.

Up into the clouds!

The pathway was built at an altitude of 1,116m and is 55m long. It offers amazing views of the Králický Sněžník massif.





Podrobné informace najdete na www.dolnimorava.cz a www.hotel-dolnimorava.cz.



For further details, visit www.dolnimorava.cz and www.hotel-dolnimorava.cz.

СОВЕРШАЙТЕ ПОКУПКИ ПО СИСТЕМЕ ТАКС ФРИ

ЕСЛИ ВЫ ПРОЖИВАЕТЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЕС, ВЫ МОЖЕТЕ ПОКУПАТЬ ПО СИСТЕМЕ ТАКС ФРИ

-  При оплате покупок, попросите предоставить Вам форму такс фри
-  Получите свой возврат в официальном пункте **Premier Tax Free** Аэропорт или пункте Citycash, предъявив форму такс фри, паспорт, чеки и товары.
-  Не забудьте получить таможенную печать в пункте отправления (выезд из ЕС)
-  Или отправьте нам заполненную форму такс фри с таможенной печатью в конверте, предоставленном **Premier TaxFree**



Выбирайте магазины с наличием логотипа **Premier Tax Free**



Выбирайте возврат наличными или на Вашу кредитную карт

premiertaxfree.com
+420 800 189 475

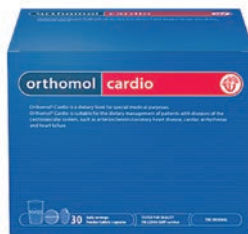
LÉKÁRNY **ipc**

- **Czech traditional pharmacy** chain since 1993
- **47 pharmacies** in Czech Republic
- **Helpfulness** and **knowledges**
- **Low** prices
- **Rewards** and **presents** for loyalty

SPECIAL OFFER

Orthomol products
with special price from
865,- CZK (36 USD)

продукты Ортомол по специальной цене от **865,- CZK (36 USD)**



Food supplement

PHARMACY

IPC PALLADIUM

PHARMACY IPC PALLADIUM
SHOPPING CENTER PALLADIUM, -2ND FLOOR
NÁMĚSTÍ REPUBLIKY 1, PRAGUE-OLD TOWN

Su-We 9:00-21:00 | Th-Sa 9:00-22:00 | Phone +420 224 829 073

- **Professional** health consultation in **English, German** and **Russian** language
- **Wide range** of products - drugs, food supplements and premium beauty care



BRING ME HOME!



All for health...
www.ipcgroup.cz

ipc PHARMACIES

PROTONOVÁ LÉČBA

PROTON THERAPY | ПРОТОННАЯ ТЕРАПИЯ

VÝHODY PROTONOVÉ TERAPIE 97% ÚSPĚŠNOST

- Léčba v 5 dnech
- Ambulantně
- Bezbolestně
- Se zachováním potence
- Žádné pleny

ADVANTAGES OF PROTON THERAPY 97% SUCCESS RATE

- Treatment for 5 days
- Provided on an outpatient basis
- Pain-free
- Preservation of potency
- No diapers

ПРЕИМУЩЕСТВА ПРОТОННОЙ ТЕРАПИИ 97% УСПЕШНОСТЬ

- Курс лечения за 5 дней
- Амбулаторно
- Безболезненно
- С сохранением потенции
- Никаких подгузников

**POUZE
ONLY
ВСЕГО** **5** **DNÍ
DAYS
ДНЕЙ**

PROTONOVÁ LÉČBA MINIMALIZUJE RIZIKA SPOJENÁ S BĚŽNÝM OZAŘOVÁNÍM

Protony jsou vhodné pro léčbu nádorů u dětí, nádorů hlavy a krku, mozku a CNS, lymfomů, prostaty, prsu, plic a slinivky.

PROTON THERAPY MINIMIZES THE RISKS ASSOCIATED WITH CONVENTIONAL RADIOTHERAPY

Protons are suitable for treating tumors in children, head and neck cancer, brain and CNS, lymphoma, prostate, breast, lung and pancreas.

Протонная терапия сокращает до минимума риски, связанные с обычной радиотерапией

Протоны пригодны для лечения опухолей у детей, рака головы и шеи, головного мозга и ЦНС, лимфомы, простаты, молочной железы, легких и поджелудочной железы.



Never Miss a Mile!

DISCOVER OUR LATEST LOYALTY INNOVATIONS



AT SKYTEAM, MAKING YOUR TRAVEL EXPERIENCE MORE SEAMLESS IS AT THE HEART OF EVERYTHING WE DO. THAT IS WHY WE ARE EXCITED TO SHARE THE NEWS ABOUT THE INDUSTRY-LEADING INNOVATIONS WE'VE MADE TO ENSURE SMOOTHER CONNECTIVITY BETWEEN OUR MEMBERS' FREQUENT FLYER PROGRAMS. FORGOT TO ENTER YOUR FREQUENT FLYER NUMBER WHEN BOOKING YOUR FLIGHT? NO PROBLEM, YOUR MILES WILL BE AUTOMATICALLY CREDITED AFTER YOU'VE FLOWN. FOR THIS AND MORE, READ ON TO DISCOVER THE LATEST ENHANCEMENTS THAT ARE MAKING SKYTEAM THE LEADING GLOBAL ALLIANCE FOR LOYALTY.

EASILY ACCRUE MILES AROUND THE GLOBE

Earning miles while flying with SkyTeam is now even easier. Simply input your frequent flyer program number on booking or at check-in. Your miles will be automatically credited to your account when you fly with any of our 20 SkyTeam member airlines.

ALWAYS GET THE MILES YOU'VE FLOWN

Every mile counts so we'll help you collect the ones you thought you had lost. If you forgot to enter your frequent flyer number before departure on any SkyTeam members' flight, go to your loyalty program's website and enter your travel information. Your request will be confirmed within seconds and your miles will be added to your account.

REWARDS ARE JUST A FEW CLICKS AWAY

Systems integration between our members allows you to redeem your miles for award tickets on any SkyTeam-operated flight with ease. In just a few clicks, you can book your award ticket directly on your loyalty program's website and choose from any of the 17,000+ SkyTeam flights operated daily.

ENJOY YOUR ALLIANCE-WIDE STATUS

You earned the perks and we'll deliver them wherever you fly. That means the benefits you have as an Elite or Elite Plus customer will be recognized by all our members.

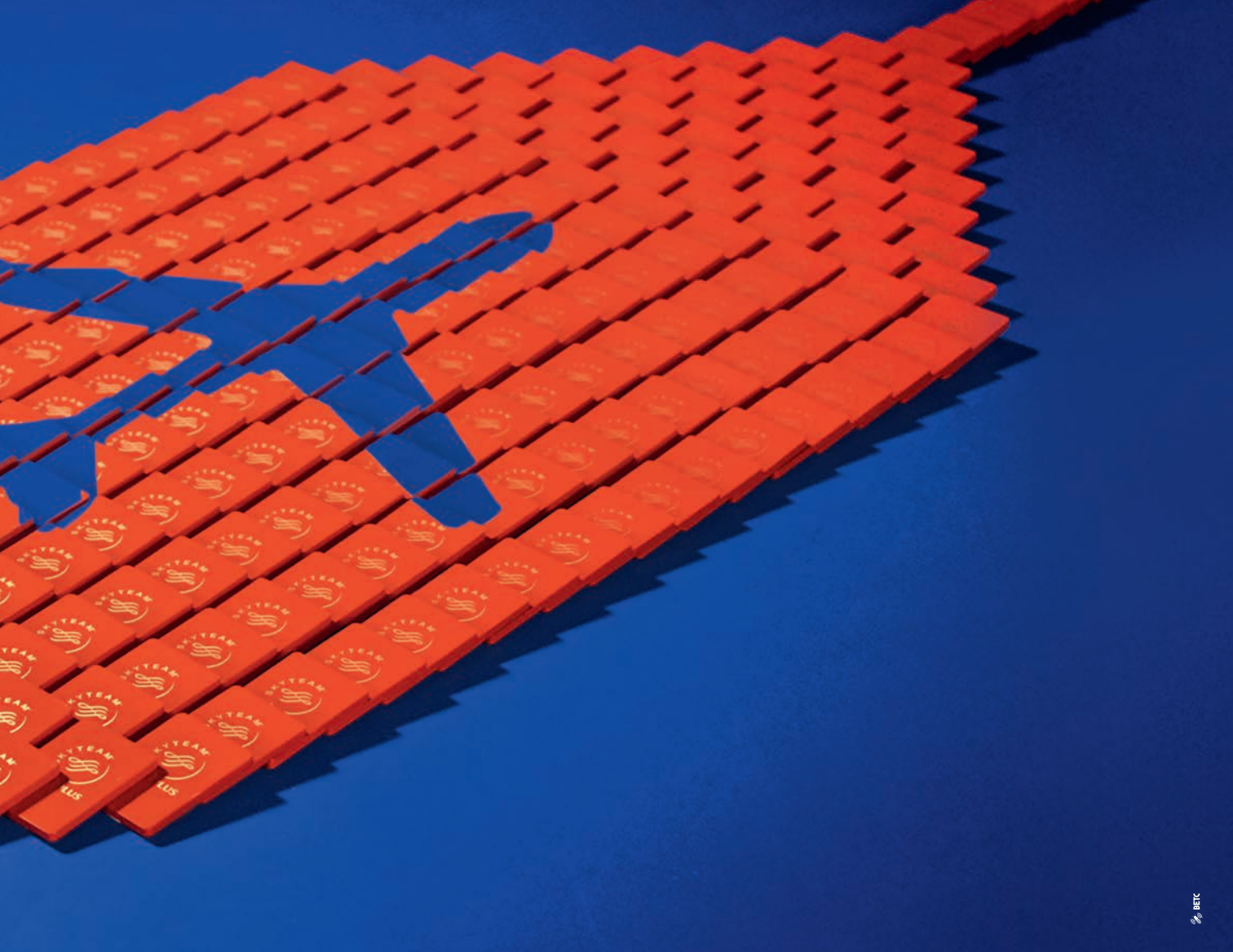
Please visit www.czechairlines.com to learn more about the new features.

KEY FACTS ABOUT SKYTEAM

- 20 member airlines
- 17 different Frequent Flyer Programs
- 200 million frequent flyers
- 672 lounges worldwide



SKYTEAM®
Caring more about you™



OK Plus Corporate

Program pro firmy, které umí šetřit náklady

An attractive programme for companies who know how to cut costs

Программа для компаний, которые умеют экономить



- Bezplatné členství
- Free membership
- Бесплатное участие



- Úspora firemních nákladů
- Reduce your company's costs
- Экономия затрат компании



- Sbíráni OK Plus mil i OK Plus Corporate bodů za váš let
- Earn OK Plus miles and OK Plus points for your trip
- Начисление миль OK Plus и баллов OK Plus Corporate за ваш полет



- Možnost získat Zlatou kartu OK Plus
- OK Plus Gold card
- Возможность получить Золотую карту OK Plus



- Správa účtu a rezervace letenek on-line
- Manage your account and book tickets on-line
- Управление аккаунтом и бронирование авиабилетов онлайн

OK PLUS | 
CORPORATE



Více informací na
More information at
Подробнее на

WWW.OKPLUSCORPORATE.COM



Na palubě / On board / На борту



NÁPOJE A ALKOHOL

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let.

Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje/destiláty, které vám donesli palubní průvodčí nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje.



DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18.

The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



НАПИТКИ И АЛКОГОЛЬ

Бортпроводникам запрещено продавать алкоголь лицам, не достигшим 18 лет.

Пожалуйста, пейте на борту только алкогольные напитки/дистиллаты, которые вам подали бортпроводники или которые вы приобрели в салоне самолета.



KOUŘENÍ

Všechny linky Českých aerolinií jsou nekuřácké. Na palubě není dovoleno používat elektronické cigarety.



SMOKING

All Czech Airlines services are no smoking. It is not permitted to use e-cigarettes on board.



КУРЕНИЕ

Все рейсы Czech Airlines для некурящих. На борту запрещается пользоваться электронными сигаретами.

Nechte se **pohodlně** dopravit na/z letiště nebo zaparkujte své auto **výhodně** blízko místa odletu!

Let yourself be transported to/from the airport in comfort or park near your departure point!



oktransfer.cz
okparking.cz

V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе с комфортом



CHODIDLA

Obě paty opřete o zem a špičky chodidel zdvihněte co nejvýše. Pak o zem opřete špičky a zdvihněte co nejvýše paty.

FEET

With both heels on the floor, raise your toes as high as you can. Then put your toes and the balls of your feet on the floor and raise your heels.

СТУПНИ

Обе пятки оприте о пол и поднимите носочки как можно выше. Затем опирайтесь о пол носочками и поднимите пятки как можно выше.



KOTNÍKY

Pomalou a pravidelně kroužte nohou v kotníku. Nejprve na jednu stranu a pak na druhou.

ANKLES

Rotate your feet slowly and evenly in a circle around your ankles, first in one direction and then the other.

ЩИКОЛОТКИ

Делайте медленные круговые упражнения ступнями ног. Сначала в одну сторону, потом в другую.



KOLENA

Ohněte koleno, zdvihněte nohu a zatněte stehenní svaly. Nohy vystřídejte.

KNEES

Bend one knee and raise your leg, tensing the muscles of your thigh. Alternate legs.

KOLENI

Согните ногу в колене, поднимите ногу и сожмите бедренные мышцы. Поменяйте ноги.



ZÁDA A PAŽE

Chodidla položte na zem a zatáhněte břicho. Pomalu se předkloníte.

BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Bend slowly forward.

СПИНА И ПОЯСНИЦА

Ступни поставьте на пол и втяните живот. Медленно наклонитесь.



NOHY

Oběma rukama obejměte koleno a přitáhněte ho k hrudi. Vydržte 15 sekund.

LEGS

Put both hands around one knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds.

НОГИ

Двумя руками обнимите колeno и притяните его к груди. Оставайтесь в таком положении 15 секунд.



RAMENA

Ruce položte dlaněmi dolů na stehna. Rameny kroužte dopředu, nahoru, dozadu a dolů.

SHOULDERS

Place your hands on your thighs. Bring your shoulders forward, then up, then backward and down.

ПЛЕЧИ

Руки положите на бедра. Делайте круговые движения плечами вперед, вверх, назад, вниз.

Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for the use of electronic devices

Fáze letu Phase of flight	Malá zařízení (smart telefony, tablety) Small hand-held PEDs (smart phones, tablets, small PEDs)	Větší zařízení (laptopy, notebooky, větší přehrávače) Larger PEDs (laptops, notebooks, large PEDs)	Sluchátka Personal Headphones	Funkce volání, SMS zpráv, připojení Wi-Fi Phone call and text function, Wi-Fi connection
Nástup cestujících / Boarding	✓	✓	✓	✓
Zdržení odletu (pokud obdržíte instrukce posádky) Extended Ground Delay (when instructed by the crew)	✓	✓	✓	✓
Pojíždění před vzletem Taxi-out for Take-off	✓	✗	✓	✗
Vzlet / Take-off	✓	✗	✓	✗
Cestovní let / Cruise	✓	✓	✓	✗
Od okamžiku 10/15 minut před přistáním (hlášení posádky) From 10/15 minutes to landing (crew announcement)	✓	✗	✓	✗
Přistání / Landing	✓	✗	✓	✗
Pojíždění na stání letadla Taxi to Stand	✓	✗	✓	✓

Letadlový park / The Fleet / Парк воздушных судов

Představujeme vám naši flotilu. České aerolinie mají ve své flotile letadla výrobců Airbus a ATR.

Here we present our fleet. The Czech airlines fleet includes Airbus and ATR aircraft.

Представляем вам наш парк воздушных судов. В Czech airlines представлены самолеты Airbus и ATR.



Věděli jste, že...

NIŽŠÍ KABINOVÁ VÝŠKA JE UDRŽOVÁNA POMOCÍ SYSTÉMU PŘETLAKOVÁNÍ TRUPU LETADLA.

Během letu s dopravními letadly se v cestovní hladině pohybuje ve výškách od 7 620 m do 12 497 m. Pro zajištění maximálního pohodlí a komfortu cestujících udržuje systém přetlakování letadla požadovanou výšku v kabině letadla. Pokud by letadla A319 nebo A330 letěla ve stejné výšce jako ATR42/72, pak by výška v kabině letadla byla přibližně totožná. ◦

Did you know...?

A LOWER CABIN ALTITUDE IS MAINTAINED USING A SYSTEM THAT PRESSURISES THE FUSELAGE.

During the flight on passenger planes the altitude is kept at between 7,620m and 12,497m. The system pressurises the cabin for maximum passenger comfort. If an A319, or A330 flew at the same altitude as an ATR42/72, the cabin pressure would be roughly the same. ◦

Знали ли вы, что...

ВЫСОТА В КАБИНЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ СИСТЕМОЙ СОЗДАНИЯ ИЗБЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ В ФЮЗЕЛЯЖЕ.

Во время полета на авиалайнере Вы двигаетесь в эшелоне на высоте от 7 620 м до 12 497 м. Для обеспечения максимального удобства и комфорта пассажиров система создания избыточного давления в фюзеляже поддерживает необходимую высоту в кабине самолета. Если бы самолеты A319 или A330 летели на той же высоте, что и ATR42/72, то высота в кабине самолета была бы приблизительно одинакова. ◦

	ATR 42/72	A319	A330
Cestovní hladina Cruising altitude Эшелон	7 620 m / м 25 000 ft / футов	11 887 m / м 39 000 ft / футов	12 497 m / м 41 000 ft / футов
Kabinová výška Cabin pressure Высота в кабине	1 676 m / м 5 500 ft / футов	2 438 m / м 8 000 ft / футов	2 240 m / м 7 350 ft / футов
Srovnání Comparison Сравнение	o něco více než nejvyšší česká hora Sněžka (1 603 m) A touch higher than the Czech mountain Sněžka (1 603 m) чуть выше, чем самая высокая гора Чехии Снежка (1 603 м)	o něco méně než nejvyšší slovenská hora Gerlachovský štít (2 654 m) A touch higher than the Slovak mountain Gerlachovský štít (2 654 m) чуть ниже, чем самая высокая гора Словакии Герлаховски-Штит (2 654 м)	o něco více než nejvyšší rakouská hora Grossglockner (2 423 m) A touch higher than the Austrian mountain Grossglockner (2 423 m) чуть выше, чем самая высокая гора Австрии Гросглокнер (2 423 м)

DOPRAVA DO CENTRA



VEŘEJNÁ DOPRAVA / MHD

119 – metro A

100 – metro B

30 min. 24 CZK

90 min. 32 CZK

1 den 110 CZK

3 dny 310 CZK



TAXI



PŮJČOVNA AUT

Parkoviště P_c COMFORT – přízemí

TRANSPORT TO CITY CENTRE



PUBLIC TRANSPORT

119 – metro A

100 – metro B

30 min. 24 CZK

90 min. 32 CZK

1 day 110 CZK

3 days 310 CZK



TAXI



RENT A CAR

Parking P_c COMFORT – ground floor

КАК ДОБРАТЬСЯ В ЦЕНТР ГОРОДА



ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

119 – метро A

100 – метро B

30 мин. 24 CZK

90 мин. 32 CZK

1 день 110 CZK

3 дня 310 CZK



ТАКСИ



АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ

Паркинг P_c COMFORT – 1 этаж

LETIŠTĚ VÁCLAVA HAVLA PRAHA VÁCLAV HAVEL AIRPORT PRAGUE АЭРОПОРТ ИМ. ВАЦЛАВА ГАВЕЛА (ПРАГА)



i INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK
ИНФОРМАЦИОННЫЙ КИОСК

P PŮJČOVNA AUT
CAR RENTAL
АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ

TAXI
TAXI
ТАКСИ

119 – VEŘEJNÁ DOPRAVA
119 – PUBLIC TRANSPORT
119 – ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

České aerolinie negarantují a nezodpovídají za výše uvedené ceny externích dopravců. / Czech airlines cannot guarantee the above mentioned prices of external transport companies. / Czech airlines не гарантирует и не несет ответственности за вышеуказанные цены у внештатных перевозчиков.

SKY SHOP

VÝBĚR NOVINEK ZE SKY SHOPU ČESKÝCH AEROLINIÍ
 A SELECTION FROM THE CZECH AIRLINES SKY SHOP
 НЕКОТОРЫЕ ТОВАРЫ ИЗ АССОРТИМЕНТА SKY SHOP CZECH AIRLINES



www.csa.cz/skyshop

Dámské parfémy / Women's fragrances / Женская парфюмерия

YSL
Black Opium
 Vap / Spray EDP 50 ml

Cena | Price

75 €

2 250Kč



NEW

MUGLER
Angel Muse
 Vap / Spray EDP 50 ml

Cena | Price

62 €

1 830Kč



NEW

VERSACE
Eros Pour Femme
 Vap / Spray EDT 50 ml

Cena | Price

61 €

1 830Kč



Pánské parfém / Men's fragrances / Мужская парфюмерия



NEW

VERSACE

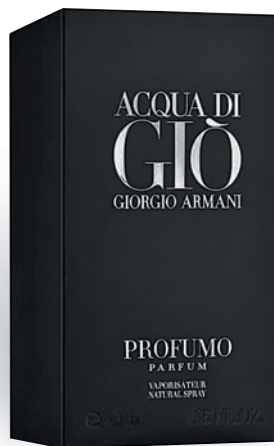
Dylan Blue

Vap / Spray EDT 50 ml

Cena | Price

50 €

1 500 Kč



GIORGIO ARMANI

Acqua di Gio Profumo

Vap / Spray EDP 40 ml

Cena | Price

60 €

1 800 Kč



PACO RABANNE

MINIATURES SET

EDT 5 x 5 – 7 ml

Cena | Price

40 €

1 200 Kč

Kosmetika / Cosmetics / Косметика

NEW

L'ORÉAL

La Palette by Color Riche

6 Red Shades for Lips

Cena | Price

22 €

660 Kč



NEW

VICTORIA'S SECRET

Secret Charm

Fragrance Mist – 250 ml

Cena | Price

15 €

450 Kč



LANCÔME

Absolu Voyage

All-in travel meke-up palette

Cena | Price

60 €

1 800 Kč



Doplňky / Accessories / Аксессуары



TEMPTATION
Sparkling Love Bracelet

Cena | Price

65 €

1 950 Kč

YURI GAGARIN
Commemorative Watch

Water resistant 3 ATM

Cena | Price

99 €

2 970 Kč



NEW

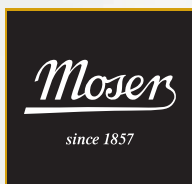
TRAVEL USB SHAVER
Rechargeable via USB

Cena | Price

25 €

750 Kč

Další produkty naleznete v katalogu Sky Shop. /You'll find more products in the Sky Shop Brochure. /Полный ассортимент товаров Вы найдете в каталоге Sky Shop.



TIMELESS *crystal* CRAFT
LASTING FOR GENERATIONS.



BUILDING CENTRAL EUROPE



CTP is a full-service international developer focusing on the delivery and management of high-tech, customised space solutions. CTP is the owner of the CTPark Network, the largest integrated system of premium business parks in Central Europe, with 3.7 million m² of A-class space in 60 strategic locations. Find out what we can do for you today.

ctpark.eu